

Nummer 79
Dezember 2005
23. Joërgank

Dëse Périodique kënnt wéinstens 4 Mol am Joër eräus

Éditeur: ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE
DE GÉNÉALOGIE ET D'HERALDIQUE, a.s.b.l.
Boîte postale / Postkëscht 118
L-7502 MERSCH (Luxembourg)
www.genealogie.lu



Wat steet dran –
Inhaltsverzeichnis –
Table des Matières –

Fernand G. EMMEL :

À la bataille d'Austerlitz – les braves du
Luxembourg 30 – 31

Paul MATHIEU :

Essai d'explication des Noms de Famille
d'Ehlerange à la fin de l'Ancien Régime (1779-
1796) 31 – 32

Fernand G. EMMEL :

Quand le nom REDINGEN équivaut à
RODANGE 32 – 33

Fernand G. EMMEL :

Réfugiés à Luxembourg-Ville en 1677.....33

Luxembourg 1

Port payé

P/S.461

Fernand G. EMMEL :

Un cas de conscience ou...la violence ne date
pas d'hier 34

Fernand G. EMMEL :

Morschgründchen bei Luxemburg – der
Auflösung eines toponymischen Rätsels näher ?
..... 34 – 35

Jean-Claude MULLER :

Le dénombrement de feux 1611: seigneurie de
Dasbourg & mairie de Daleiden..... 36 – 41

Jean-Claude MULLER :

Les migrations saisonnières luxembourgeoises
en 1811, d'après le préfet français JOURDAN
..... 41 – 43

Jean-Claude MULLER :

Étrangers immigrés au Grand-Duché de
Luxembourg sous le régime Napoléonien – Une
enquête de 1817..... 43 – 56

Bibliographie: Un nouveau livre du Dr. Henri
KUGENER consacré aux médecins, chirurgiens
et pharmaciens luxembourgeois56

Histoire événementielle et mémoire

Fernand G. EMMEL

Il y 200 ans, la bataille des trois empereurs

À la bataille d'Austerlitz – Les braves du Luxembourg

Avec la bataille d'Austerlitz, aussi connue sous le nom de « Bataille des Trois Empereurs » (*Dreikaiserschlacht*) où s'affrontèrent outre Napoléon, l'empereur autrichien François II et le tsar de Russie, Alexandre Ier, on associe le fameux « soleil d'Austerlitz », mais aussi ces mots de l'Empereur, restés célèbres : « ...il vous suffira de dire : « J'étais à la bataille d'Austerlitz », pour que l'on vous réponde : « Voilà un brave ! »

Parmi ces braves on retrouve, en se basant sur l'ouvrage de Charles SCHAACK sur les Luxembourgeois au service de la France, paru aux Publications de la Section Historique de l'Institut Grand-Ducal il y aura bientôt un siècle, quelque 80 Luxembourgeois authentiques, originaires de localités de l'actuel Grand-Duché de Luxembourg. Toujours suivant la même source une bonne quarantaine d'entre eux s'en seraient sortis avec des blessures plus ou moins graves, allant du simple coup d'épée à d'autres entraînant la réforme après le malheur qui leur était arrivé.

Quels furent les enjeux de cette bataille du 2 décembre 1805? Austerlitz tout d'abord se trouve en République Tchèque, sur le chemin de Brno (*Brünn*) à Olomouc (*Olmütz*). D'ailleurs le lieu doit être recherché aujourd'hui sur les cartes sous le nom *Slavkov u Brna*. Autre détail : dans le calendrier républicain encore en usage, l'affrontement eut lieu le 11 frimaire an XIV. Nous préférons néanmoins la datation selon le calendrier grégorien, le 2 décembre 1805.

Des Luxembourgeois sous les ordres de MURAT

Avec Waterloo, ce fut l'une des deux batailles les plus importantes de Napoléon, d'abord à cause des personnages présents : En effet, du côté de la Grande Armée on retrouve sur le terrain tous les grands noms de maréchaux du 1er Empire : Berthier, Bernadotte, Davout, Soult, Lannes et Murat. Sous les ordres de ce dernier servait entre autres François Braun de Christnach, né le 4 mars 1781, ainsi que Nicolas Krier de Perlé, dont Schaack ne divulgue pas la date de naissance. Weisgerber Henri de Rollingergrund que nous n'avons cependant pu localiser, en faisait partie également. Boler Pierre de Bettel servait quant à lui dans le 4^e corps du maréchal Soult.

Mais pourquoi finalement cette bataille ?

D'abord, parce qu'aux yeux des autres

puissances il s'était passé des choses inouïes, pire, impardonnables, depuis que la France régicide, devenue République avait considérablement agrandi son propre territoire en bousculant les institutions d'antan, dont l'Empire Romain Germanique, en créant des républiques-sœurs à l'entour. Cette France inspirait la crainte davantage encore depuis que ce général corse s'était couronné empereur lui-même en décembre 1804. Comble de tout, depuis le 15 novembre 1805, Napoléon se trouve à Vienne. Pour les empires autrichien et russe, il est temps de stopper cet imposteur. Olmütz c'est là où se trouve le généralissime russe Koutousov. Napoléon sait qu'il doit s'attendre à une attaque. Son intuition ne le trompe pas et il prépare un plan différent de ce qu'attendent de lui les austro-russes. Point besoin ici d'entrer davantage dans les détails stratégiques.

SCHAACK, une publication peu fiable

La publication de SCHAACK que nous avons citée est certes volumineuse et contient beaucoup de détails. Hélas ! l'auteur reste quand-même muet dans beaucoup de cas quand il s'agit de nous en dire davantage sur les soldats, leur date de naissance, leurs parents. Informations absentes donc, mais surtout erronées dans les cas où nous avons pu les vérifier à partir des registres paroissiaux de la ville de Luxembourg. Qu'on doive aborder cette publication avec une saine méfiance, j'ai déjà pu le vérifier dans le cas du commissaire de police Jean-François Gangler, auquel j'ai consacré une monographie (*Annuaire A.L.G.H.* 1997). Le cas des conscrits luxembourgeois à la bataille d'Austerlitz me confirme dans cette attitude de sceptique. Et, puisqu'il est question de Gangler notons en passant que son futur beau-frère, François Godfrin fils d'Henri et de Marie Bernard fut également du nombre à Austerlitz.

Quelques exemples : BEFFORT Jacques Julien serait né d'après lui le 24 novembre 1781 alors que cet enfant de BEFFORT Henri et de MULLENBERGER Marie est baptisé déjà le 24 septembre 1781. L'erreur s'explique aisément: Le document consulté par SCHAACK devait porter la datation du 24 **9bre** 1781, ce qui fut mal compris.

Un autre exemple est de la même veine. Il s'agit cette fois du Comte Alexandre de BRIAS de Hollenfeltz, né d'ailleurs sous les prénoms Louis Alain Alphonse, fils de Jean Joseph Frédéric de BRIAS de

Hollenfeltz et de son épouse Marie Françoise de CASSAL. Schaack prétend qu'il est né le 11 septembre 1781. Pourtant le registre de la paroisse Saint Nicolas dit indubitablement que c'était le 8 novembre 1781.

CRUCIUS Corneille naquit le 17 mai 1778 à Dommeldange et non pas à Weimerskirch. C'était le fils d'Henri et de Catherine FINCK.

Jean Nicolas BRAHY, fils de Jean Nicolas et de Marie Sidonie LEJEUNE serait né suivant SCHAAK le 21 janvier 1783 à Grevenmacher alors que l'événement doit avoir eu lieu à Rollingergrund le 20 janvier 1783.

Dans d'autres cas le nom est complètement déformé comme dans celui de Nicolas BRIMES de Strassen, né fils de Dominique BRYMEIER et d'Agnes KUFFER. Il était né le 5 décembre 1781.

Quoiqu'apparemment nés en ville, on n'en retrouve aucune trace dans quelques cas. Dans d'autres exemples au moins les parents présomptifs sont nommés en d'autres occasions.

Des noms, que des noms de soldats

Or il me paraît plus intéressant de passer en revue certaines carrières militaires. Une seule est cependant d'un intérêt tout spécial puisque tellement différente de la moyenne, celle de Jacques Joseph Louis de WAHA, né à Grummelscheid le 4 août 1778 du baron Joseph Ernest de WAHA et de Marie Françoise de STEINBACH. Suivant l'auteur Gregor SPEDENER il terminera sa vie en uniforme comme major de l'armée néerlandaise à Alost le 16 octobre 1835. La carrière de WAHA avait pourtant commencé en 1798 sous les drapeaux autrichiens. À Austerlitz il sera encore de l'autre côté. Il ne s'engagera dans l'armée française

qu'en août 1811. En 1817, nouvelle orientation de sa vie : désormais ce sera la Hollande qu'il servira.

Autre vétéran, Jean HERBER né apparemment en 1776, mais introuvable aux registres paroissiaux de Luxembourg, incorporé dès 1797, qui avait fait la campagne d'Égypte et avait été blessé à Marengo en 1800. Il fera encore la campagne de Russie. Il quittera l'armée finalement en 1816.

L'un des véritables vétérans sera Pierre AUBERT de Dalheim, né le 12 novembre 1754. Engagé dès 1778, il fera la campagne de la Guerre d'Indépendance des États-Unis. En 1794 il sera blessé à Ypres, en 1806 à Jena. L'année suivante, âgé de 56 ans, il terminera sa longue carrière et s'installera à Nancy où il va décéder.

Parmi ceux qui seront toujours présents à l'appel, dix ans plus tard, en 1815, à Waterloo il faut nommer Jacques BROCHMANN né le 14 décembre 1780 à Diekirch.

Il y aura aussi Michel BECKER de Schweich dont SCHAAK ne connaît aucune date, sinon qu'Austerlitz était son premier engagement.

À Waterloo sera blessé également François BIRKEL de Rollingergrund, fils d'André et d'Angélique BREUER.

Ceux qui sont rentrés, soit directement après la bataille, soit après la fin définitive de l'épopée napoléonienne, ont sans doute réagi différemment. Si certains ont en toute probabilité aspiré à une vie plus tranquille et ne se sont pas exprimés au sujet des heures de gloire et de désespoir, d'autres ont probablement animé les « *Ucht* » d'antan en racontant leurs exploits. Dommage qu'ils aient été si peu productifs en ne laissant pas de trace écrite de leur aventure.

Onomastique – Namenkunde – Onomastics

Paul MATHIEU

Essai d'explication des noms de famille d'Ehlerange à la fin de l'Ancien Régime (1779-1796) cf. de *Familjefuerscher* 14/1988, p. 17 & 67/2002, p. 63.

BLEES : voir Soleuvre (*Familjefuerscher* 81/2006).

BOUR : ici, vraisemblablement nom de lieu d'origine, Bour, lux. *Buur* [L, canton de Mersch], Born, lux. *Buur* [L, canton d'Echternach], ou Bour [B, dépendance de Paliseul]. Plus accessoirement wall. liég. *boîre*, 'beurre'; HERBILLON & GERMAIN, I, p.132. Cf. aussi anc. fr. *bourc*, 'bâtard' et flamand *boer*, 'paysan' ; DAUZAT 58.

CARMES : surnom fr. *carme*, moine de l'ordre du Carmel (comp. LEMOINE in FF 61); plus accessoirement, forme norm.-picarde du fr. *charme* (arbre); D, 88.

DONDELINGER : v. FF 61.

ELERINGEN : nom de lieu d'origine; v. Soleuvre.

FENTINGER : nom de lieu d'origine, Fentange, lux. *Fenténg* [L, canton de Luxembourg].

GAUL : p.-ê. surnom lux. *Gäul*, all. idem, 'étalon' < moy. haut-all. *gûl*, 'étalon', mais aussi 'bête féroce, monstre' ; BAHLOW 158; DL, II, 12 et HKW, 199. P.-ê. aussi *geal*, 'étal'; BAHL, 158. Plus accessoirement, fr. gaule (perche) surnom (marchand ou par rapporte à la taille) ; HG, 368. La forme *Goll*, hypocoristique lux. du

prénom Godefroy (PIERRET, HVK), supposerait un ouvert.

HEESS : v. FF 61 sous HESSE.

HENNECOT : v. FF 76 sous HENNICO.

HERCHEN : p.-ê. évolution germ. du prénom Georges (BAHL, 255). Cf. la forme SCHIRCHEN. Mais comp. patronyme HERRSCHER, surnom all., litt. 'qui commande'; D, 326. V. aussi FF 76 sous HECHEN.

HINTGEN : v. FF 67 sous HENTGES et FF 76 sous HENTIEN.

HÜTTING : v. FF 61, mais plutôt nom de lieu d'origine, Huttange, lux. *Hëtten, Hitten* [L, canton de Redange].

KAIL : v. Soleuvre.

KAUFFMAN : v. Soleuvre.

KEMP : v. Soleuvre.

KONTZ : v. Soleuvre.

LYMPACH : v. FF 61 sous LIMPACH.

MARZEN : v. Soleuvre sous MARTES.

MERTES, MERTZ : v. FF 61.

METZELER : v. FF 61.

PROTH : v. Soleuvre.

RECHER : variante de Ricker, forme haut-all. du prénom Richard ; BAH, 423. Plus accessoirement nom de lieu d'origine, lux. *Reech, Riech*, 'pente, talus'; Jos REULANDT, 36. Comp. FF 76 sous REICHEL.

ROLLINGER : nom de lieu d'origine, Rollingen, lux. *Rolléng* [L, canton de Remich], Rollingen lux. *Rolléng* [L, canton de Mersch], et lux. *Rolléng*, fr. Lamadelaine [L, canton d'Esch-sur-Alzette].

SCHEURENS : v. Soleuvre.

SCHINTGEN : v. FF 76 sous SCHENTEN.

SCHIRCHEN : probablement comme SCHORTGEN, diminutif lux. du prénom Georges; HG, 730.

SCHMIDT : v. FF 61.

VECKER : anthroponyme germ. Wichard, < *wig-*, 'combat' et *hari*, 'dur' ; HG, 846 ; BAH, 548-550 et DUDEN, 215. Accessoirement, nom de lieu d'origine, *Wecker*, lux. idem [L, canton de Grevenmacher].

VEILAND : v. FF 61.

VILHELM : v. FF 61.

Trouvailles généalogiques et onomastiques – Archivfunde zur Namenkunde und Genealogie

Fernand G. EMMEL

Quand le nom REDINGEN équivaut à RODANGE ...

Il y a des actes qui nous révèlent bien davantage que de simples renseignements généalogiques de filiation. Tel est notamment le cas dans l'exemple qui suit et qu'on peut retrouver dans le gros volume conservé aux archives municipales de Luxembourg qu'on a dénommé "La Chronique de l'abbé FELLER" [LU I 32 n° 13].

Nous proposons au lecteur à la page suivante une reproduction de l'acte de mariage BARBIER ∞ REDINGEN et attirons son attention particulière sur les signatures, On y remarquera que celle que le curé dénomme Catherine REDINGEN signe ... RODANGE tout comme le nom de famille que portait le poète national luxembourgeois, l'auteur du *Rénert*.

30 Januarij 1693 Contraxerunt Matrimonium
Paulus Barbier bibliopola filius legitimus

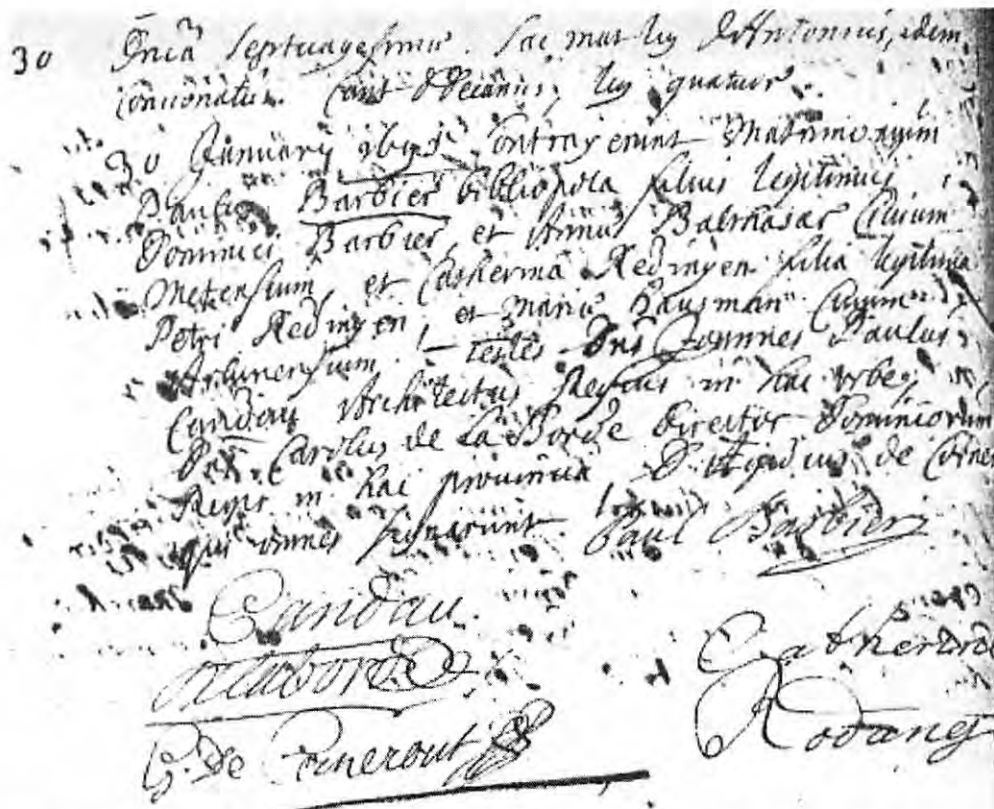
Dominici Barbier, et Annae Balthasar Ciuuum metensium, et Catherina Redingen filia legitima Petri Redingen, et mariae Hausman Ciuuum Arlunensium. – testes D(omi)n(u)s Jannes Paulus Candau Architectus Regius in hac vrbe, D(omi)n(u)s Carolus de La Borde Director Dominiorum Regni in hac prouincia, D(ominus) Aegidius de Cornerut qui omnes signarunt.

(s) Paul Barbier
(s) Candau
(s) delaborde
(s) G. De Cornerout

Catherine
Rodange

Traduction :

Le 30 janvier 1693 Ont contracté mariage / Paul Barbier, libraire fils légitime de / Dominique Barbier et d'Anne Balthasar bourgeois / de Metz; et Catherine Redingen, fille de



Pierre Reding et Marie Hausman, conjoints bourgeois d'Arlon - Témoins : Monsieur Jean Paul Candau Architect Royal dans cette ville,
Monsieur Charles de La Borde Directeur des Domaines Royaux dans cette province,
Monsieur Egide (Gilles) de Cornerout
qui ont tous signé

Le document est intéressant pour plusieurs raisons, à savoir :

1. L'identité des conjoints :
Nous apprenons ainsi leurs noms et prénoms ainsi que les noms et prénoms des parents. Ceci est surtout intéressant dans le chef de la mariée, originaire d'Arlon.
Sa mère, on l'apprend par le texte était une

HAUSMAN. Or, l'on sait qu'il ne s'agissait pas là d'une des moindres familles de la ville d'Arlon

2. Les relations des conjoints
3. Les signatures
4. L'évident danger à étymologiser trop vite les noms de famille dits d'origine, c'est-à-dire les noms qui dérivent de noms de localité.
5. L'acte met en contexte familial le libraire/imprimeur Paul BARBIER, matière pour un autre article !

En conclusion, on prendra donc toujours soin de noter et d'analyser les signatures des personnes là où elles savent écrire leur nom !

Fernand G. EMMEL

Réfugiés à Luxembourg-Ville en 1677

1. * 29 avril 1677
Catherine Louise, fille de Jean NEY et de Marie NN de Peppange, «*tempore belli hic refugorum*». Les Parrains et marraine ne sont pas n'importe qui: Jean Mathias MARCHANT et Catherine Louise MARCHANT, épouse Conseiller de CASSAL. 3.89
2. * 18 mai 1677
Mathias, fils de Michel WAGENER et d'Elisabeth BLAMERSCH d'Altwies, «*hic refugorum*». Parrains et marraine: Mathias NAMUR, bourgeois, et Eve PEIFFER du même village 3.91
3. * 8 mai 1677
Marie, fille de Pierre KOENIGH et Elisabeth BETTEN-

DORFF de Mondercange, «*hic refugorum*». Parrain et marraine: Gaspard STEYDELL, célibataire et Marie GÜDER, également célibataire 3.91

4. * 28 juin 1677
Anne Catherine, fille de Martin HEYDTWEILLER et d'Anne NN de Bettembourg. Parrain et marraine: Thilman SCHUTZ, tonnelier et bourgeois, Anne Catherine SCHEY, qualifiée de bourgeoise. 3.95

Déjà en 1653 :

baptême du 9 août 1653 [LU I 32 n° 233 v°] :
«*R(evere)ndus d(omi)n(u)s Andreas GARLAßSCHE pastor ex hang prope maruille hic refugus*»..

Un cas de conscience ou... la violence ne date pas d'hier

Dans sa "Chronique" ¹, le curé de la paroisse Saint-Nicolas de Luxembourg nous fait le récit d'un problème de conscience qui s'est posé à lui à la suite d'un décès dû à une querelle violente.

Il s'agissait en effet de savoir si l'on pouvait accorder une sépulture chrétienne à l'une des parties.

Voici son récit ²:

24 (i.e.: juillet 1765) ...

delata Sacra Sijnaxix mulieri francisci deß Schloßers circa 11 am matutinam, [...] du bras, et Joannes WECKRINGEN, ille Coniux vidua Antonij KESLERS, hic vero gener dicta(e) vidua(e), per Annum /et ultra graues rixas habentes occurerunt sibi prope domum Nicolai MULLERS, (et) dictij

WECKRINGEN socrus suae virum baculo percutiens ab ipsomet percusso per pistoletta(e) explosio(n)em fugiens occisus est et fine vlélo si(..)to statim mortuus. Deus misereatur eius Anima(e).

1. Registre paroissial, conservé aux Archives Municipales de Luxembourg sous la cote LU I 32 n° 13, qui contient, à part les baptêmes, mariages et décès, la comptabilité du curé en ce qui concerne les droits lui revenant ainsi que toutes sortes d'événements importants ou insignifiants qui nous permettent une meilleure vue sur la vie de tous les jours à Luxembourg au cours du dernier quart du XVIIIe siècle. Il faut cependant bien se dire que le curé nous rapporte tout sous un angle dicté par sa vocation de prêtre.

2. LU I 32 n° 13 fol. 50v°.

.....
Fernand G. EMMEL

L'ermitage du Morschgründgen cerné d'un peu plus près / Morschgründchen bei Luxemburg – der Aufösung eines toponymischen Rätsels näher ? cf. de Familjefuerscher 73/2004, p. 17.

Wie sagen doch die Franzosen : « *Le hasard fait parfois bien les choses* » ? So war es denn auch im vorliegenden Fall.

Dazu bedarf es vielleicht einer kleinen Erinnerung : Jean-Claude MULLER veröffentlichte in einer rezenten Ausgabe des FF eine Liste mit den Einsiedeleien nach Arthur SCHON. Darin heißt es : « *Morschgründgen – 1697, 1700 Jean-Gaspar DEUTSCH, marchand à Luxembourg-Ville, cède en seule jouissance personnelle à «Pierre-François SCHWARTZ ¹ qui at mis l'habit de l'ordre St-François prétendant se rendre eremite, un emplacement sis in Morsch Gründtgen, pour y fabriquer une petite hute ou cellule». L'emplacement restera en tout cas propriété de DEUTSCH, mais SCHWARTZ en jouira éventuellement sa vie durant, sans pouvoir la transmettre à un autre ermite. Témoin: Joannes-Petrus GARIANS, primissaire à Ettelbruck. - ANLux: minutier du notaire Naey s.d. 11.08.1697 (SCHON, p. 227).*

Placet pour l'exécution d'une sentence rendue par le curé de Musson, commissaire de la congrégation des ermites, portant que le frère François [SCHWARTZ] qui, après avoir pris de sa propre autorité l'habit d'ermite «a basti depuis environ 3 ans une cellule près de la ville de Luxembourg» ait à quitter l'habit d'ermite. - ANLux: Cr. 975 s.d. 05.10.1700 (SCHON, p. 235).

Frère François SCHWARTZ, tertiaire de Saint-François, de Luxembourg, remonstre au Conseil provincial que le curé de

Musson, préposé des ermites wallons, veut le contraindre à se faire ermite régulier, malgré l'ordre lui intimé de la part du suffragant de ne plus molester le remontrant. ANLux: cr. 179 s.d. 08.10.1700 (SCHON, p. 235) ».

Nicht nur einmal mußte ich Jean-Claudes Frage nach diesem Ort mit einem Kopfschütteln beantworten. Weder die topographische Lage war mir bekannt, noch konnte ich mir einen Reim auf den Namen machen. Inzwischen haben sich einige Nebel gelüftet, zumindest was die Lage anbetrifft. In einem Register der Stadt Luxemburg stieß ich durch Zufall auf folgenden Eintrag : « *ahm 17. augusti haben die Scheffen KELLNER Vundt LOSER fresch marcken zwischendt deß Closters heiligen geist gutt vundt den semplichen thomaß Klopsteins Erben obent mörsgründchen Vff dem obersten Lamperwegh auff ahnhalten der Ehrwürdiger frauw Abtissin priorissen Vndt geistliche Jungfrauwen gemeltes heiligen geist Klosters actum vt supra* » ².

Wenn auch die genaue Lage so nicht ermittelt werden kann, jedenfalls nicht mit den uns zurzeit zur Verfügung stehenden Unterlagen, so wissen wir doch immerhin, daß Morschgründchen in der Nähe oder am Rand des Limpertsberger Plateaus zu suchen ist.

Vielleicht läßt sich die Lage auch noch weiter präzisieren, wenn man den Namen selbst etwas näher unter die Lupe nimmt. So wie der SCHONSche Text

aussieht, nehmen heutige Leser wohl an, es habe sich um einen Ort gehandelt, an dem etwa morsches Holz zu finden wäre. Nichts aber ist abwegiger. Der zweite Text spricht denn auch von Moersgründgen. Man sollte aber wiederum nicht nach heutigen Aussprachegesetzen verfahren, sondern sich in Erinnerung rufen, daß in alten Zeiten gar oft i oder e als Dehnungs-i oder -e verwendet wurden. In dem Falle ließt sich der städtische Text allerdings anders, und zwar eher als Mohrsgründgen. Versuchen Sie doch einmal den Namen in der Reihenfolge der Laute zu lesen, dann ergibt sich Mo-ers-gründchen.

Und hier sind uns dann in den vergangenen Wochen zwei Heiraten, eine in Sankt Michael und eine in Sankt Nikolaus aufgefallen. Aufgefallen hauptsächlich daher, weil darin die Namen DEUTSCH und MOHR, MORIO, MORIAUX, MOREAU vorkommen.

Hier die wichtigsten Informationen kurzgefaßt : ∞ 30. 11. 1732
 DEUTSCH Claude,
 ∞ Sohn von DEUTSCH Jean ∞ MORIO Jeannette
 ∞
 MOSER Marguerite,
 ∞ Tochter von MOSER Jean ∞ LENERS Barbe ³

Und weiter :
 ∞ 29. 07. 1703 in Sankt Nikolaus
 DEUTSCH, Jean aus Luxembourg
 ∞
 MOREAUX Jeanne aus Mondorf

Die Herkunft der Braut darf uns nicht abschrecken, da sie die Tochter eines gebürtigen Stadtluxemburgers ist, wie aus dem Werk von Joseph FLIES hervorgeht ⁴ :

MOREAU, Lothar – Amtmann in Bettemburg, der zwei Söhne hatte : Eustache und Jean-François MOREAU, Advokat, dieser ist ansässig in Mondorf

Als Vorfahr ist der städtische Brauer Ponce MOREAU oder MORIAU(X), auch MORIAN anzusehen. Man darf also wohl annehmen, daß die Güter einst im Besitz der Familie MOREAU waren. LASCOMBES leitet den Namen ab von der Herberge zum Mohren, die anfangs unweit des « Hellenpull » gelegen haben soll, daher der Name « beim Mouer », also beim Moor und nicht beim Mohren.

Nun darf vielleicht zum Abschluß der Wunsch geäußert werden, es möge sich genauso zufällig bald eine weitere Quelle finden, die den Schleier noch etwas weiter lüften hilft.

-
1. Einen Pierre François SCHWARTZ kennen die Pfarregister der Stadt nicht. Allerdings führt dasjenige von Sankt Nikolaus einen François SCHWARTZ, der in derselben Kirche am 26. Januar 1674 getauft wurde. Er war der Sohn des Schuhmachers Jean SCHWARZT und dessen Gemahlin Anne OLCK. Als Paten fungierten : François KERSCHEN, ebenfalls Schuhmacher und Anne Catherine FOLSCHEYT.
 2. LU I 10 n° ... fo 25v.
 3. AVL LU I 32 n° 25 fo 85v
 4. FLIES, Joseph : *Der Johannisberg bei Düdelingen*, p. 561.



Un saint ermite priant et se mortifiant devant un paysage champêtre – Gravure de Céroni dans MARIN & VEUILLOT (1864).

Genealogie & Geschichte – Généalogie & Histoire

Jean-Claude MULLER (Herausgeber/éditeur)

Das Feuerstättenverzeichnis / Le dénombrement de feux 1611

Die Herrschaft und Freiheit Dasburg / La seigneurie et franchise de Dasbourg Die Mayerei Daleiden / La mairie de Daleiden

– Zu diesem wichtigen Dokument aus der Zeit vor dem 30-jährigen Krieg und unserer fortschreitenden Ausgabe als Arbeitsmaterial, mit der ausdrücklichen Bitte um Kritik und Verbesserungen, vgl. *de Familjefuerscher* 19 (2001)–59, p. 71-72. Diese Editionsarbeit will dort wieder anknüpfen, wo Jules VANNÉRUS Anfang des 20. Jh. aufhörte

– Concernant notre projet d'édition de ce document capital pour la connaissance de la population et des structures administratives luxembourgeoises d'avant la Guerre de Trente ans, voir *de Familjefuerscher* 18 (2001)–60, p. 97.

Stadt Echternach & Meierei Osweiler	FF 59, p. 71-74
Seigneurie d' Esch-sur-Sûre	FF 60, p. 97-99
Stadt Bitburg und Freiheit Dudeldorf	FF 61, p. 6-7
Herrschaft Neuerburg in der Eifel	FF 65, p. 11
La Ville de Vianden	FF 68, p. 88
Die Marktvogtei Diekirch	FF 69, p. 8-12
La Ville de Thionville	FF 70, p. 38-44
La Terre de Saint-Vith	FF 71, p. 62-64
Le Comté de Vianden	FF 72, p. 73-77
Mayerie de Doncols	FF 73, p. 11-12
La Cour de / Der Hof Kaundorf	FF 74, p. 26-27
Die Herrschaft Stolzemburg	FF 76, p. 70-71
Die Herrschaft Brandenburg	FF 76, p. 71
Die Herrschaft Bourscheid	FF 78, p. 25-27
Die Herrschaft Moestroff	FF 78, p. 27

Jusqu'ici ont été publiés – Bisher sind erschienen:

[Quelle/Source: A.N.Lux.: A-XIII-6]

[folio 198]

Les habitans d'Eschuellet contribuables sont denombreu à vn feu trois quartz [folio 199]

Seigneurie de Dagsburgh Maÿerie D'Eschuellet [Eschfeld]

Sont comparus pour la Maÿerie d'Eschuellet Diedrich Frombt Maÿeur, Michel Wack de Reiff, Pickes Leonard, Lein Peter, Hans Muller Escheuins, lesquels aÿans presté le Serment accoustumé, et nous donné liste des manans et habitans de ladite Maÿerie, auecq specification de leurs facultez les auons denombré comme s'ensuyt /.

Eschuellet [Eschfeld]

Schroders Hans [verso]
Burten Michel
Kickes Leonard
Stranen Philippe
Theis Hans
Exempts pour ceste fois
Jung Hans paüvre
Helmes Theis paüvre
Wilmans Philippe paüvre
Spaken Jacob paüvre
Hans Nonckler paüvre

Sungerich [Sengerich]

Metzen Jacob
Aguesen Claus

Les habitans de Sungerich sont esté taucés à demÿ feu

Roscheidt [Roscheid]

Bausers[?] Marie
Birckawers Michel
Hoers Nieves
Hans Peter
Schmidts Adam
Exempts pour ceste fois [verso]
Stuperts Johan paüvre
Ackermans Adam paüvre
Sonen Philippes paüvre
Thomas Hans paüvre
Hupricht Reuller paüvre

Les habitans de Roscheidt contribuables sont denombres à deux feux.

Vdfelt [Üttfeld]

Heintzen Claes
Scheiffen Adam

Exempt pour ceste fois

Machis Paulus Sergeant [folio 200]

Les manans d'Vffelt non exempts sont taxés à demy feu

Pintscheidt [Binscheid]

Hans Mulner
Eibeln Tunis
Hemers Jan
Cremers Tunis

Exempts pour ceste fois

Diedrich Frembt Maÿeur
Schellers Ternis paüvre
Kockelmans Philips paüvre
Adam Lentzgen paüvre [verso]
Lannen [?] Ternis paüvre
Kleckhans mendiant paüvre
Sontag Schonecker paüvre

Les habitans de Pindtscheidt contribuables sont denombres à vn feu vn quart

Reiff

Olsacks Michel
Weuer Friedrich
Gerard Philippes
Walpricht Sontag
Lutschen Endris

Exempts pour ceste fois

Michel Compelman paüvre [folio 201]
Bernard Scheul paüvre
Fancken Lux paüvre
Honings Hans paüvre

Les manans et habitans de Reiff non exempts sont denombrez à vng feu et demy

Kikeshausen [Kickeshausen]

Stanck Michel
Pickes Leonard

Les habitans de Kikeshausen sont denombrez à demy feu

Hallenbach

Gerard Peter
Lein Peter [verso]
Hans Peter

Les manans de Hallenbach sont denombrez à demy feu

Huckhausen [Hickeshausen]

Marx Claus
Claus Philippe

Les habitans de Huckhausen sont taxés à demy feu.

Artsfelt contre Neuuerburgh [Arzfeld]

Bartsch Friedrich
Schrieuels Peter
Tielen Adrian [folio 202]
Heukelman Hans

Exempts pour ceste fois

Schumachers Friedrich paüvre
Craeskes Jan paüvre
Schlammens Hans paüvre
Compelmans Peter paüvre
Theisen Hans paüvre

Les habitans de Artsfelt pour la part de Dagsburgh sont denombres à vng feu

Joucken [Jucken]

Adams Claus
Schoneckes Veltin [verso]
Abentz Heinrich
Paulus Adam

Exempts pour ceste fois

Fouss Cirst paüvre
Obersten Fouß paüvre
Praus Hans paüvre
Hitzes Cirst paüvre
Zinnen Diedrich paüvre
Branners Hans paüvre

Les habitans de Joucken sont denombrez à vng feu

Vlmerscheidt [Olmscheid]

Geisges Jacob [folio 203]
Wilhelms Hubricht
Tix Weirix
Kokelmans Claus
Kirchen Michel

Les habitans d'Vlmerscheidt sont esté taxés à vng feu.

Lichtenborn,

ÿ compris uff der Houffen

Berger Wilhelm
Peters Heiliger
Michel

Les habitans de Lichtenborn avecq ceux d'vff der Houffen sont denombrez à demy feu. [verso]

Franchise de Dagsburgh [Dasburg]

Sont comparus Jacob Reichard Justicier, Andres Blanckenheim, Mullers Tunis, Bernard Claus, Heinrich Cramer, Huprich Diedrich, Hondts Claus Escheuins, Lucien George Sergeant, lesquels parmÿ leur serment nous ont donné spécification des manans, et habitans de ladite franchise, et de leurs facultez, suÿuant quoy les auons denombré comme s'ensuÿt /.

Lucien George [folio 204]
Michel Eussenbach
Huprichts Diedrich
Hondts Claus
Antonie Mulner
Bernard Claus
André Blanckenheim
Wilhelm Schmidt
Laurent Weider
Wilhelm Schumacher

Exempts pour ceste fois

Rossels Marie pauvre vefue
Lucien Georich hault Sergeant
Adam Seillers paúvre
Heinrich Cramer paúvre [verso]
Heintges Frantz paúvre
Preners Friedrich paúvre
Schneiders Anne paúvre
Bernard Rossel paúvre
Huart Grette paúvre

Les habitans de la Franchise de Dagsburgh contribuables sont denombres à deux feux et demÿ /.
[folio 205]

Maÿerie de Daleÿden

Sont comparus Ludwig Diedrich Maÿeur, Claus Hans, Probst Michel, Gerard peter, Reulles Claus de Dauen, Reules Claus de Breuscheidt, Escheuins, lesquelles aÿans presté le serment accoustumé, nous ont donné liste des habitans de ladite Maÿerie, et declairé leurs moyens, suÿuant quoy les auons denombré.

Daleÿden [Daleiden]

Cremers Terner [verso]
Tintes Ternus
Maÿer Hans
Tollers Caspar
Claes Hans
Tieltges Jacob
Lauff Michel
Schwallen Hans
Friedrich Velten
Rodens Caspar
Deuskens Hans
Meckels Claus

Probst Michel [folio 206]
Leiges Hans
Cruel Lorentz
Schroder Tnuis
Reiffers Bernard
Michels Leonard
Wilhelms Paulus
Stauffs Peter
Stoltz Teues
Schwein Claes
Meÿes Theis
Ruckes Theis

Exempts pour ceste fois

Ludwigs Diedrich Maÿeur
Hemes Lambrecht Sergeant [verso]
Elsiges Claus paúvre
Weÿer Hans paúvre
Scheidt Hans paúvre
Schmidts Else paúvre
Nontzen Wilhelm paúvre
Tielen Theis paúvre
Mosen Marie paúvre
Lenardts Hupricht paúvre
Lachen Grette paúvre

Les habitans d Aleiden [!] contribuables sont denombrez à six feux

Danen [Dahnen]

Reullandts Claus [folio 207]
Hermans Steffen
Erckes Philippe
Putscheidts Diedrich
Schmidts Claus
Teisen Hans
Wolters Hans
Heinen Friedirhc
Hompe Michel
Koben Leonard
Friedrichs Cirst
Tielen Hans
Reipelders Hans
Heulpers Jan
Clein mans
Beckmans Teues [verso]

Exempts pour ceste fois

Biermans Adam paúvre
Scheller Hans paúvre
Clas Kuß paúvre
Schrodens Theis paúvre
Euerts Hans paúvre
Schrouppen Caspar paúvre
Baussen Martin paúvre
Loskens Hans paúvre
Hormans Hans paúvre
Weinichs Claus paúvre
Wingels Claus paúvre
Clens Grette paúvre [folio 208]
Theisges Eua pauvre

Les habitans de Danen contribuables sont denombres à quatre feux trois quartz

Vrhausen [Irrhausen]

Mejers Peter
Merckes Adam
Theis Ternus
Heintzen Leonard
Renscher Hans
Tintes Peter
Schwallen Michel
Runen Velten
Hans Muller
Gerard Peter

[verso]

Exempts pour ceste fois

Hieronymus Grette paüvre
Maximins von Reiff paüvre
Geisges Michel paüvre
Paulus Hupricht paüvre
Menschen Peter paüvre

Les habitans d'Vrhausen contribuables sont denombres à quatre feux.

Preutscheidt [Preisheid]

Welters Welter
Rickels Diedrich
Tielen Tielman
Reilicks Claus
Weynandts Michel
Niesen Philippe

[folio 209]

Exempts pour ceste fois

Heilles Peter paüvre
Bernard Hans paüvre

Les manans de Pruetscheidt non exempts sont taxés à deux feux de demÿ /.

Ilweiler [Ölverhof ?]

Poullichs Claus
Peters Velten

Les habitans d'Ilweiler sont denombres à trois quartz de feu.

[verso]

Reÿpeldingen [Reipeldingen]

Fancken Ternus
Martins Claus
Grietz Diedrich

Les habitans de Reÿpeldingen sont esté denombres à trois quartz de feu

Euselbach [Eisenbach]

Klucken Peter
Connen Theis
Johan Claus
Biesen Peter
Carpen Hans
Sturicht Arent
Wallers Peter

[folio 210]

Exempt pour ceste fois

Kolffen Peter homme de fief n'ayant autrefois contribué.

Les habitans d'Euselbach sont denombrez à vng feu, et demÿ

[reste de la feuille blanc]

[verso]

Maÿerie de Leÿdenborn

Sont comparus Joannes Kolff Maÿeur, Johan Roloff, Peter Daen, Escheuins, Schneiders Jacob de Hoescheidt, Fanes Huprecht von Berg, Fugen Endris de Lutschampen, Schrodgers Michel de Seuenich, Lesquels ayant presté le serment, et nous spécifié les qualites, conditions et moÿens des habitans de ladite Maÿerie, nous les auons denombé comme s'ensuyt.

Leÿdenborn [Leidenborn]

Lamprechts Claus
Johan Roloff
New Johan
Clausen Diedrich
Jackels Crein

[folio 211]

Exempts pour ceste fois

Johan Kolff Maÿeur
Treins Jacob Sergeant
Meÿes Lenard paüvre
Triest Hans paüvre
Paulus Peter paüvre

Les manans de Leÿdenborn non exempts sont taxés à trois feux.

Hertzfelt [Herzfeld]

Nieles Theis
Daemen Tunis

[verso]

Exempts pour ceste fois

Gieltz Jan Pauuvre manouurier

Les manans de Hertzfelt contribuables sont denombres à demÿ feu

Keesfelt [Kesfeld]

Spoden Peter
Reichardts Jacob

Larren Hans
Horpes Hans
Hemen Jacob
Zwickers Claus

Les habitans de Keesfelt sont denombres à vng feu un quart. [folio 212]

Groeskampen [Großkampen]

Leonard Beÿer

L'habitant de Groeskampen est denombé à demÿ feu.

Hoscheidt [Heckhuscheid]

Peter Daner
Halpers Jacob
Waltmans Diedrich
Schneiders Jacob
Schertes Peter
Michels Theis

Exempts pour ceste fois

Theis Jacob Pauure [verso]
Euertz Hans paüvre
Hans Claus paüvre
Lancken Hans paüvre

Les habitans de Hoscheidt sont denombres à deux feux vn quart.

Hallenfelt [Heckhalenfeld]

Danes Martin
Henckels Hans
Reuters Lenard
Dumen Lentz

Exempts pour ceste fois

Wangen Joris Bergier [folio 213]
Spo Jan Pauure
Joris Hans paüvre
Sondag Steffen paüvre

Les habitans de Hallenfelt contribuables sont esté denombres à vn feu.

Steffelshausen [Steffeshausen]

Stoupperts Claus
Sengrich Hans
Wilhelms Neis
Jacobs Hans
Reickard Jacob

Exempts pour ceste fois

Zeigen Lena paüvre [verso]
Arnolts Diedrich paüvre
Jeckes Leonard paüvre
Luschen Peter paüvre
Schmidts Theis paüvre
Josten Heiliger paüvre

Les habitans de Stoffelshausen contribuables sont denombres à deux feux.

Welchenhausen

Claus Adam
Coulmans Steffen
Schneider Claus
Gutten Weinch
Warckes Philippe

Exempts pour ceste fois [folio 214]

Schrodors Hans paüvre
Heinen [?] Wilhelm paüvre

Les habitans de welchenhausen sont denombres à vng feu vn quart.

Berg

Burg Diedrich
Schmits Theis
Treinchels Turban
Banneters Jan
Toulmes
Wilhelms Caspar

Exempts pour ceste fois

Balmes Lenard Pauure [verso]
Mullen Peter paüvre
Woenns Walburgis paüvre

Les manans de Berg contribuables sont denombres à vn feu trois quartz

Lutschcampen [Lützkampen]

Schroupen Claus
Sitzen Jan
Schansen Paulus
Gobels Claus

Exempts pour ceste fois

Schmidts Peter paüvre
Thomas Friedrich paüvre [folio 215]
Fogen Endris paüvre
Ecken Hans paüvre
Hubricht Vaes paüvre
Firren Peter paüvre
Gilmans Leonard paüvre

Les habitans de Lutschcampen non exempts sont denombres à vn feu trois quartz.

Harspelt

Mullen Bernard
Stramen Hans
Connen Wilhelm
Schmidts Dietz
Schou Hans

Exempts pour ceste fois [verso]

Reetschmans Theis paüvre

Luxen Jan Trein paüvre
Theis Diedrich paüvre
Hupricht Leonard paüvre
Heinen Schiltz paüvre

Les habitans de Harspelt contribuables sont denombrew à vn feu, et demÿ.

Seuenich [Sevenig]

Gobels Claus
Schroders Jan
Collen Claus
Buden Marie
Balmans Theis
Diedrich Claus
Simons Trein

Exempts pour ceste fois

Kultges Lenard paüvre

[folio 216]

Giltzen Jan paüvre
Gutten Theis paüvre
Wirts Hans paüvre

Les manans de Seuenich contribuables sont denombres à vn feu, et demÿ /.

Stubach [Stupbach] contre Rullant [Burg-Reuland]

Wewer Friedrich
Schiltzen Jacob

[verso]

Les habitans de Stubach pour la part de Dagsburg sont denombres à vn quart de feu.

Somma La S[eigneu]rie de Dagsburg est denombé a cinquante trois feux trois quartz

Migrationen & Genealogie – Migrations & Généalogie

Jean-Claude MULLER

Les migrations saisonnières luxembourgeoises en 1811, d'après le préfet français JOURDAN

Avant de publier ci-dessous (p. 43 ff) la liste des 211 immigrés auxquels le Luxembourg a offert une nouvelle patrie au tout début du XIXe siècle, regardons d'un peu plus près un document des Archives Nationales de Luxembourg – Régime français (B 822) qui reflète les migrations internes au département des Forêts et celles qui allaient au-delà de ses frontières, c'est-à-dire notamment à l'intérieur de la France napoléonienne.

Il faut en effet constater que le régime français du directoire d'abord, puis de l'Empire napoléonien, qui s'était définitivement fixé dans l'ancien duché de Luxembourg après la prise de la forteresse – Gibraltar du Nord – en juin 1795, a introduit la modernité dans nos régions avec les nouvelles mesures décimales, l'organisation départementale et cantonale, les administrations municipales et cantonales «à la française».

Des statistiques, que des statistiques

Après la consolidation du pouvoir autour de 1805, c'est une véritable fièvre statistique qui éclate dans l'administration centrale, relayée au niveau de tous les départements. Paris s'intéresse aux industries locales, aux langues régionales, – ce qui nous vaudra les premières traces écrites du dialecte luxembourgeois en 1806 –, mais aussi aux migrations internes, c'est-à-dire celles entre les différents départements alors français.

Tous les pouvoirs ont depuis toujours observé d'un oeil malveillant ces migrations dans lesquelles ils ont vu des dangers pour l'ordre public – au pire – et une source de fuite des capitaux – au mieux.

De notre point de vue généalogique et onomastique, ces migrations sont surtout importantes par le brassage des peuples auquel elles ont donné lieu. Elle deviennent facteur d'explication pourquoi tel individu ou tel nom luxembourgeois se rencontre soudainement fort loin de la patrie d'origine. Rappelons à titre d'exemple le menuisier Jean MERSCH, originaire d'Altewies près de Mondorf, qui fait souche dès 1828 à Chiry-Ourscamp, dans le département français de l'Oise, à proximité de Compiègne.

Une génération plus tard, alors que l'émigration vers les États-Unis accuse un recul dû à la Guerre de Sécession du début des années 1860, une foule de travailleurs du velours et du tissu lui emboîteront le pas pour aller travailler à la fabrique d'Ourscamp. Nous leur avons consacré plusieurs chroniques au *Quotidien* dans le contexte de notre participation au Congrès français de généalogie de Limoges en mai 2003 [voir *de Familjefuerscher* 70/2003].

Un rapport de 1811 aux Archives Nationales

Comme si souvent déjà, j'ai découvert le document qui sera publié intégralement ci-dessous, en

poursuivant la trace d'un sujet tout à fait différent. La farde 822 du Régime français des Archives nationales luxembourgeoises renferme la correspondance du préfet français de l'époque, JOURDAN, tant avec ses quatre sous-préfets à Bitbourg, Diekirch, Luxembourg et Neufchâteau, qu'avec la «centrale parisienne», le Ministère de l'Intérieur.

Le mince dossier est intitulé « *Intérieur : émigration d'ouvriers à des époques périodiques (1811)* » et date du 20 juin 1811, une époque où NAPOLÉON le Grand – qui atteignait 1m 56 de taille – guerroyait dans l'est européen.

Le rapport préfectoral des Forêts constitue la réponse à une circulaire émanée du bureau d'information administrative et de la statistique près le Ministère de l'Intérieur le 19 janvier de la même année.

Le bureau parisien demandait des « *renseignements sur les ouvriers et journaliers originaires de votre département, qui peuvent être dans l'usage d'en sortir périodiquement à certaines époques de l'année, pour aller se livrer dans d'autres parties de l'Empire ou dans les pays étrangers, à divers travaux* ». On notera que pour les professions artisanales, le terme « d'arts mécaniques » est utilisé.

Édition du document de 1811

« *Monseigneur, pour satisfaire à votre lettre du 19 janvier dernier, par laquelle vous me demandez des renseignements sur l'émigrations d'ouvriers, j'ai l'honneur de vous transmettre tous ceux que j'ai pu obtenir relativement à chacun des arrondissements qui composent ce département. Savoir*

Arrondissement de Neufchâteau

De cette classe errante d'ouvriers ... il sort environ 150 individus des cantons de Bastogne, Etalle, Houffalize, Paliseul, Libin et Virton. Leur départ a lieu en février, mars, avril et décembre. Ils se rendent dans les départements de la Seine, de la Dyle, de la Meuse, de la Moselle et des Ardennes. Les uns se livrent au colportage de la petite mercerie, les autres s'engagent comme domestiques et les derniers travaillent comme manoeuvres ou journaliers. Ils reviennent en juin et décembre et rapportent le produit de leur travail ou de leur commerce qui peut s'élever de 80 à 300 francs et même à 200 [corrigé de 500] f. pour chacun.

Point de migration hors de la ville de Luxembourg

Le dossier 822 des Archives nationales luxembourgeoises contient la minute de la lettre de JOURDAN aux sous-préfets, un rappel du 6 avril 1811, mais point leurs réponses, sauf celle du maire SERVAIS de Luxembourg, datée du 5 février 1811: « *j'ai l'honneur de vous dire qu'il n'y a dans l'étendue de ma mairie aucun ouvrier ni journalier qui aillent chercher périodiquement de l'ouvrage, ni dans d'autres parties de l'Empire, ni à l'étranger* ».

Reprenons après cet excursus le fil de l'édition du rapport préfectoral :

«Arrondissement de Luxembourg

Il se fait annuellement une émigration du canton de Betzdorf d'environ 28 à 30 individus dont les 5/6 se rendent chez les cultivateurs du département de la Moselle, tandis que l'autre sixième s'adonne à des professions mécaniques [= artisanales] dans différents départements. Leur départ a lieu en décembre et janvier, ils reviennent après des absences de 1, 2 et 3 ans; [biffé: et quelque fois plus tôt].

Les cantons de Bettembourg et de Remich voient sortir de leurs foyers 20 à 30 individus qui se rendent à Paris pour y travailler comme tailleurs, maçons, menuisiers et maréchaux ou comme manoeuvres. Leur départ a lieu au mois de mars et leur retour en novembre. Ils gagnent 2 francs 50 centimes et même 3 f. par jour, et rapportent 7 à 8 Louis d'épargne.

Arrondissement de Bitbourg

On peut diviser en trois classes les ouvriers émigrants de cet arrondissement.

Les premiers au nombre de 40 à 50 sortent en juin pour se livrer aux travaux de la campagne dans les départements voisins, et rentrent à la fin d'août. Ils s'en retournent vers la mi-novembre pour le battage des grains, et reviennent en février. Les épargnes de chacun de ces deux voyages peuvent être évalués à 15 francs par tête.

Ceux de la seconde classe vont exercer des professions mécaniques [= artisanales]: ils sont ordinairement forgerons ou charpentiers. Les uns au nombre de 20 à 30 vont travailler aux forges du département, ou à celles des départements voisins et pays étrangers. Ils s'engagent pour une, deux ou trois campagnes et peuvent économiser 50 à 100 francs par an.

Les autres au nombre de 30 à 40 conduisent des trains de bois au Rhin: ils sont employés à donner la première façon aux arbres destinés à la marine. Leurs voyages sont de 6 à 7 mois, ils peuvent économiser 15 à 18 francs par mois.

La troisième classe est la plus nombreuse, plus de 150 individus font le colportage de la petite mercerie, verrerie, fayence, pipes, poterie de grès. Ils partent ordinairement après Pâques, parcourent les pays réunis du Rhin et de la Meuse, la Belgique, la Hollande et l'ancienne France. Quelques-uns franchissent le Rhin et les Alpes. Ils rentrent après une absence de 3, 4, 6 et 8 mois. Leurs profits sont petits parce qu'ils voyagent et vivent avec leur famille.

La poterie et les pipes qui font l'objet de leur commerce sont fabriquées dans le canton de Dudeldorf, et la fayence à Echternach. La verrerie provient de la fabrique de Holzthum, arrondissement de Diekirch, mais depuis qu'elle n'est plus en activité, les colporteurs vont s'approvisionner dans les départements de la Moselle et du Mont-Tonnerre.

Arrondissement de Diekirch

Les individus qui sortent de cet arrondissement se rendent dans l'intérieur de la France pour y apprendre la langue et se perfectionner dans leur profession, ou pour s'engager chez des cultivateurs comme domestiques.

Après un, deux ou trois ans d'absence, ils reviennent dans leur pays natal, s'y marient et n'en sortent plus.

On peut évaluer leur nombre ainsi qu'il suit:

domestiques de laboureur:	60
journaliers:	6
ouvriers:	35
colporteurs:	8
Total:	103

Le département des Forêts ne reçoit guère d'ouvriers étrangers autres que des forgerons qui viennent du département de Sambre-et-Meuse, de la Moselle, de la Meurthe et de la ci-devant Franche-Comté [!], leur nombre peut s'élever de 50 à 60.

Agréez, Monseigneur, l'expression de mes sentiments respectueux».

Ce qui nous frappe en survolant encore une fois l'ensemble de ce document capital de 1811, c'est la disparité entre les différentes régions luxembourgeoises. Si la région de Diekirch et de l'Oesling accusent une émigration de longue durée à caractère surtout agraire, l'arrondissement de Bitbourg et l'Eifel allemande subissent outre le colportage une migration liée à la sidérurgie naissante. Or l'attestation d'ouvriers du bois qui, de ces régions montagneuses et boisées, amènent les troncs d'arbres par la voie fluviale de la Moselle vers le Rhin et les Pays-Bas est sans doute l'information la plus insolite contenue dans ce document d'archives d'une haute valeur pour l'histoire des migrations luxembourgeoises.

En résumé, retenons que les chemins de France, empruntés par tant de migrants luxembourgeois du XIX^e et de la première moitié du XX^e siècle, suivent apparemment des ornières tracées depuis longtemps par quelques prédécesseurs hardis.

Jean-Claude MULLER

Étrangers immigrés au Grand-Duché de Luxembourg sous le régime Napoléonien – Une enquête de 1817

En 1815, le Congrès de Vienne avait créé le Grand-Duché de Luxembourg sur base de l'ancien duché de Luxembourg d'avant la Révolution française. Les territoires du pays de Bitbourg (Eifel allemande) dépécés en faveur de la Prusse rhénane furent compensés par l'adjonction de l'ancien duché de Bouillon.

Les grandes puissances attribuèrent la souveraineté luxembourgeoise au roi des Pays-Bas, Guillaume I^{er}, tout en concédant à la Prusse d'entretenir une garnison dans la forteresse-capitale de Luxembourg, afin de tenir quelque peu la France en échec. Qui plus est, le Luxembourg tout comme le Limbourg avec sa capitale Maastricht adhéraient à la Confédération germanique.

Si le régime révolutionnaire français, qui avait entre 1795 et 1814 introduit la modernité dans nos régions avec les nouvelles mesures décimales, l'organisation départementale et cantonale, les administrations «à la française», fut mis entre parenthèses lors de la restauration, il n'en reste pas moins vrai que la roue de l'histoire ne fut pas totalement tournée en arrière.

Cette constatation est notamment vraie pour les nombreux immigrés auxquels les périodes révolutionnaire et napoléonienne avaient permis de s'établir au Luxembourg. Ils y ont apporté au-delà de leurs différents talents et professions spécifiques une pléthore de noms de famille nouveaux. Effectivement, les migrations des peuples sont une source importante non seulement pour le brassage

génétique, mais encore pour le renouveau du répertoire onomastique.

Ces aspects n'échappèrent point à la nouvelle administration néerlandais-luxembourgeoise dirigée par le gouverneur Jean-Georges WILLMAR, ce féru de statistique ! En effet un « *Tableau général des Étrangers qui séjournent dans le Grand-Duché de Luxembourg à l'époque du 1er septembre 1817, dressée sur les états partiels fournis par les sous-Intendants* » est conservé aux Archives nationales de Luxembourg (C-387). Ce document consigne pour la première fois de manière officielle les nombreux immigrés auxquels le Luxembourg a offert une nouvelle patrie au tout début du XIX^e siècle.

Ce document important, qui révèle les origines de 211 migrants (et donc permet à leurs descendants éventuels de reprendre le fil de la recherche généalogique) concerne l'ensemble du territoire grand-ducal d'alors, bien visible sur une carte contemporaine. Nous publions donc, à la manière des bons historiens, l'ensemble du document concernant tant les parties grand-ducales que belges du Luxembourg, procédant avec les statisticiens de l'époque dans l'ordre alphabétique des arrondissements, puis des communes.

Chaque notice concernant un individu est **structurée** comme suit :

Numéro courant (de 1 à 211) – NOM et prénoms – âge – lieu d'origine – profession – nom de la personne chez qui il/elle habite – intention de se fixer dans le Luxembourg – ressources pécuniaires – 'moralité'.

ARRONDISSEMENT de LUXEMBOURG

ARLON

1. SCHAFTEN Fribourg 34 a. Sierck-France marchand à Arlon
chez GERARDY Dominique de ne plus quitter vit de son commerce bonnes
2. HAYEM Sichel 45 a. Perle-Prusse marchand à Arlon
chez ROGISTER de ne plus quitter vit de son commerce bonnes
3. BON Salomon 39 a. Waltvisse-France marchand à Arlon
chez la Veuve SCHWARTZ de ne plus quitter vit de son commerce bonnes
4. HENRICH Jacques 24 a. Mayence marchand à Arlon
chez THYES de ne plus quitter vit de son commerce bonnes
5. JACQUIN Jacques 44 a. Rombas - France régisseur d'une papeterie à Arlon
chez FLORENTINS un tems moral vit de son commerce bonnes

HOBSCHEID

6. BECKER Nicolas 48 a. Ell - Lorraine cordonnier à Hobscheid
vit en sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes
7. MILLIM Ignace 68 a. Brun - Autriche peintre à Eischen
chez THIBOR de ne plus quitter vit de son état bonnes
8. HERMAN Simon 50 a. Hestroff - Lorraine tisserand à Hobscheid
en sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes
9. BORRAY Mathias 55 a. Gossembourg - Trèves remouleur à Hobscheid
en sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes
10. MULLER Henry 75 a. Dollendorff - Prusse berger à Hobscheid
en sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes
11. REÏSER Pierre 59 a. Boeshard - Autriche maçon à Hobscheid
chez DERNEMONT de ne plus quitter vit de son état bonnes
12. BACHIM Jean 68 a. Benadieck - Bohême tisserand à Hobscheid
en sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes
13. DIDERICH Jean 70 a. Philippsbourg - France mendiant à Eischen
en sa maison de ne plus quitter vit d'aumones bonnes

KOERICH

14. CHONCCEUR Junien(?) 42 a. Normandie tailleur d'habits à Koerich
chez OSVALD de ne plus quitter vit de son état bonnes

NOBRESSART

15. JAMIN Pierre 44 a. Gouviné - France chasseur à H(e)instert
dans sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes

TOERNICH

16. LIEBERT Nicolas 48 a. Nancy - France garde forestier à Udange
chez SEYLER de ne plus quitter vit de son traitement bonnes

DUDELANGE

17. CHEVARDIER François-Fréd. 26 a. Nouvion - France officier français à Dudelange
chez la Veuve LIVIN de PRIGNY dans un tems moral suffisantes très-bonnes; on le dit Noble

LEUDELANGE

18. VINTIGEN Jean 40 a. Zoufftgen - France journalier à Leudelange
dans sa maison de ne plus quitter suffisantes bonnes

ROESER

19. TAVELO Sébastien 28 a. Pologne domestique à Crauten
chez GARDT de ne plus quitter point bonnes

JUNGLINSTER

20. SEMBRIN Pierre 45 a. Bantousselet - France propriétaire à Bourglinster
chez La Dame COPONS pour un tems moral suffisantes bonnes

GREVENMACHER

21. REISEMBERGER Christine 24 a. Saarbourg - Prusse Trèves servante à Grevenmacher
chez THIERRY pour un tems moral vit de sa condition bonnes
22. BERTES Marie 23 a. Mertzig - Prusse servante à Grevenmacher
chez THIERRY pour un tems moral vit de sa condition bonnes
23. BERENS Eve 22 a. Wincheringen - Prusse servante à Grevenmacher
chez LESSEL pour un tems moral vit de sa condition bonnes
24. WAGENER Michel 20 a. Mertzig - Prusse cordonnier à Grevenmacher
chez SERG pour un tems moral vit de son état bonnes

25.	FELL Henry chez HEINTZ	18 a.	Nittel - Prusse pour un tems moral	domestique vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
26.	LAHR Catherine chez LEJEUNE	23 a.	Wasserlirsch - Prusse pour un tems moral	servante vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
27.	LUTZ Anne chez WATHIER	24 a.	Wasserlirsch - Prusse pour un tems moral	servante vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
28.	KIRSCH Mathias chez SCHORN	24 a.	Langsur - Prusse pour un tems moral	domestique vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
29.	KELLER André chez SCHORN	25 a.	Treves - Prusse pour un tems moral	boucher vit de son état	à Grevenmacher bonnes
30.	KOCK Marie chez HEMSTAL	27 a.	Wehr - Prusse pour un tems moral	servante vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
31.	KIMMEL Bernard chez le Sieur BEVING	18 a.	Nittel - Prusse pour un tems moral	domestique vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
32.	KOELSCH Jean chez RODEMBUSCH	35 a.	Hombourg - Prusse pour un tems moral	chapelier vit de son état	à Grevenmacher bonnes
33.	KIEFER Jacques chez VELFRING	18 a.	Rodermack - France pour un tems moral	mégissier vit de son état	à Grevenmacher bonnes
34.	FEIL Mathias chez MILLER	23 a.	Nittel - Prusse pour un tems moral	domestique vit de sa condition	à Grevenmacher bonnes
HESPERANGE					
35.	MARX Nicolas chez SONTAG	46 a.	Waltweistroff - France pour un tems moral	boucher vit de son état	à Hesperange bonnes
HOLLERICH					
36.	CLEMENT Michel dans sa maison	48 a.	Ebersweiler - France de ne plus quitter le royaume	cabaretier vit de ses propriétés et de sa profession	à Hollerich bonnes
37.	LA ROSCH Pierre dans sa maison	52 a.	Valmesdorff - France de ne plus quitter le royaume	journalier vit de ses propriétés et de sa profession	à Hollerich bonnes
38.	FLEIS Catherine dans sa maison	49 a.	Rodenmack - France de ne plus quitter le royaume	journalier vit de ses propriétés et de sa profession	à Hollerich bonnes
39.	SCHMIT Jacques dans sa maison	56 a.	Alsace de ne plus quitter le royaume	cultivateur vit de ses propriétés et de sa profession	à Bonnevoie bonnes
40.	LELLIG Nicolas dans sa maison	48 a.	Perl de ne plus quitter le royaume	cordonnier vit de ses propriétés et de sa profession	à Hollerich bonnes
41.	LEMOINE Nicolas dans sa maison	63 a.	Paris de ne plus quitter le royaume	journalier vit de ses propriétés et de sa profession	à Hollerich bonnes
42.	HENKES Pierre dans sa maison	50 a.	Puttelange - France de ne plus quitter le royaume	maçon vit de ses propriétés et de sa profession	à Hollerich bonnes
43.	GOELEN Anne dans sa maison	29 a.	Ettringen de ne plus quitter le royaume	journalière vit de ses propriétés et de sa profession	à Gasperich bonnes
LUXEMBOURG (-Ville)					
44.	CHAMPAGNE Louis chez la Veuve SEYVERT	55 a.	Moranville - France de ne plus quitter le royaume	invalide autrichien sans solde aucune	à Luxembourg bonnes
45.	OPPENHEIM Ephraim chez PERL Salomon	63 a.	Metz - France pour un tems moral	instituteur juif vit de son état	à Luxembourg bonnes
46.	MOL Antoine chez WIRTGEN J.B.	28 a.	Befort - France de ne plus quitter	boucher vit de son travail	à Luxembourg bonnes
47.	BERNARD Claude chez le veuve REISS	60 a.	Desabloux - France pour un tems moral	propriétaire-vigneron vit de ses revenus	à Luxembourg bonnes
HUNSDORFF					
48.	TREMOULET Louis en sa maison	52 a.	Mirande - France pour un tems moral	capitaine retraité suffisantes	à Bofferdange bonnes
49.	TREMOULET Barbe-Julie en sa maison	42 a.	Longwy - France pour un tems moral	/ suffisantes	à Bofferdange bonnes
50.	TREMOULET Catherine-Julie en sa maison	20 a.	Givet - France pour un tems moral	/ suffisantes	à Bofferdange bonnes
51.	TREMOULET Marie-Antoinette en sa maison	9 a.	Givet - France pour un tems moral	/ suffisantes	à Bofferdange bonnes
MERSCH					
52.	GUSSE Antoine chez SCHROEDER	24 a.	Metz - France de ne plus quitter	percepteur vit de son traitement	à Mersch bonnes

TUNTANGE (TINTINGEN)

53. ANDREAE Godfroid 73 a. Idstein point à Marienthal
 en sa maison de ne plus quitter vit de son traitement bonnes
54. KAUFMAN Elisabeth 35 a. Moselkern point à Marienthal
 en sa maison de ne plus quitter vit de son traitement bonnes
55. FURHMAN Catherine 22 a. Moselkern domestique à Marienthal
 en sa maison de ne plus quitter vit de son traitement bonnes

PETANGE

56. VIESENER Florian 46 a. Bohême fileur de laine à Lamadelaine
 en sa maison de ne plus quitter vit de son état bonnes

REMICH

57. BERGER Jean-Michel 51 a. Sarreguemines - France instituteur à Remich
 chez la Veuve KESELER de ne plus quitter vit de son état très-douteuses

BETZDORFF

58. KRAUTH Charles Philippe 30 a. Rockenhausen - Bavière clerc de notaire à Rood
 chez le Juge de Paix de ne plus quitter secrétaire de plusieurs communes bonnes

E(I)SCH sur l'ALZETTE

59. LAPOINTE Maurice 30 a. Thionville - France brasseur à Bervard
 chez FRÉMION pour dix mois vit de son état bonnes

PETINGEN

60. HILGER Nicolas 40 a. Oberrentgen - France laboureur à Petingen
 en sa maison pour un tems moral suffisantes bonnes
61. FISCHONG Anne 42 a. Blenville journalier à Petingen
 en sa maison pour un tems moral suffisantes bonnes

[HALANZY]

62. MAGIN Jean-Baptiste ? a. Longwy propriétaire à Halansy
 en sa maison inconnu inconnues bonnes
63. COLASSE Anne ? a. Longwy épicière à Halansy
 maison louée de ne plus quitter vit de son commerce bonnes
64. CAILLOT Etienne ? a. Longwy propriétaire à Halansy
 en sa maison de ne plus quitter inconnues bonnes

REMICH

65. HAUPT Mathias 27 a. Trèves t[e]inturier à Remich
 chez HERFF Frédérick pour un tems moral vit de sa profession bonnes

ARRONDISSEMENT de DIEKIRCH**CLERVAUX**

66. LEITZ Jean 51 a. Maubach - Roër oculiste à Clervaux
 en une maison louée de ne plus quitter est très suivi dans son état bonnes
 depuis 3 ans dans cette commune avec sa famille

WEISWAMPACH

67. LENTZ Nicolas 32 a. Daleiden - Prusse cultivateur à Weiswampach
 chez BOHÉ Michel dont il est gendre de ne plus quitter médiocres bonnes

DIEKIRCK

68. HUGENEY Claude-Marie 52 a. Vesoul aucune à Diekirck
 locataire de ne plus quitter vit de ses biens bonnes
69. D'HALLUIN Charlotte 29 a. Quinois en Flandre couturière à Diekirck
 chez THEIS Nicolas pour un tems moral vit de son métier bonnes
70. JUNOT Caroline-Hortense 21 a. Paris couturière à Erpeldange
 chez la dame DUPREL pour un tems moral vit de son métier bonnes
71. JUNOT Louise-Mélanie 14 a. Paris servante à Diekirck
 chez le Sieur VANNÉRUS notaire pour un tems moral vit de son métier bonnes

STEGEN

72. MULLER Wilbrod 22 a. Holzthum - Prusse domestique à Stegen
 chez STEIN Jean pour un tems moral vit de ses gages bonnes
 est nanti d'un posequart (sic)
73. PASMAN André 38 a. Vieille - Prusse domestique à Stegen
 chez REULAND François pour un tems moral vit de ses gages bonnes

BORN

74. CHRISTIAN Jacob 65 a. Carlskoren hermite dans l'hermitage de Girst
/ pour un tems moral vit des aumones et salaire qu'il reçoit de la chapelle passables (!)
75. LINDEN François 22 a. Carlskoren instituteur à Born
chez le Sieur DEVILLERS pour un tems moral vit de ses gages bonnes

ECHTERNACH

76. ROHR François 26 a. Bittbourg fileur de bas à Echternach
chez SCHWEISTAL Mar. pour un tems moral vit de son travail inconnues
77. JEMES Benton 30 a. Boslum - Angleterre fayencier à Echternach
chez DONDLINGER-MÜLLER pour un tems moral vit de son travail inconnues

ou bien faut-il lire : BENTON James (?)

78. SUTTE Jean-Pierre 25 a. Cologne fileur de coton à Echternach
chez BALDAUFF pour un tems moral vit de son travail inconnues

OSWEILER

79. THOMES Jean 24 a. Irrel tailleur à Osweiler
chez HEM Madeline de ne plus quitter vit de son métier irréprochables
80. SCHWARTZ François 22 a. Dirchen journalier à Osweiler
chez ZIMMER Susanne de ne plus quitter vit de son métier irréprochables
81. CLASSEN Jean 30 a. Ellvingen maçon à Osweiler
en sa maison de ne plus quitter vit de son métier irréprochables
82. ROTH Pierre 20 a. Aach journalier à Osweiler
chez OBERWEIS Jaques de ne plus quitter vit de son métier irréprochables
83. TRIERWEILER Mathias 37 a. Bollendorff cordonnier à Osweiler
en sa maison de ne plus quitter vit de son métier irréprochables
84. GANGOLFF Henry 40 a. Bottel cordonnier à Osweiler
en sa maison de ne plus quitter vit de son métier irréprochables

BETTBORN

85. LOUEN Paul 39 a. Reuland maréchal-ferrant à Platen
chez RAUSCHEN de ne plus quitter vit de son métier irréprochables

[BRANDENBOURG]

86. WEILER Joseph 25 a. Eschfeld domestique à Weiler
chez ZEMMERS Mas pour un tems moral médiocre irréprochables
87. THILGEN Guillaume 25 a. Olmescht domestique à Nacht/corrigé en Nieder/manderscheid
chez THILMANY Mas pour un tems moral vit de son travail irréprochables
88. THILGEN Jean-Nicolas 16 a. Olmescht domestique à Landscheid
chez PETTINGER Anne pour un tems moral vit de son travail irréprochables
89. SCHOTTELER Mathias 52 a. Zweifeleng domestique à Landscheid
chez PETTINGER Anne pour un tems moral vit de son travail irréprochables
90. HAGEN Nicolas 30 a. Cruchten[auf der Ebent] domestique à Gralingen
chez PETERS pour un tems moral vit de son travail irréprochables

VIANDEN

91. SCHEIDWEILER Mathias 30 a. Dudeldorf boulanger et marchand à Vianden
chez HERMANN, son épouse de ne plus quitter vit de son commerce irréprochable
marié à Vianden

ESCH[-sur-SÛRE]

92. KEMEN Otto 34 a. Neuerbourg drapier à Esch
chez GRENTIZ Michel pour un tems moral vit de son travail irréprochables
93. SCHMIT Jean 40 a. Prusse marchand à Eschdorf(f)
chez BARTEL Pierre pour un tems moral vit de son travail irréprochables

WILTZ

94. PETERS François 24 a. Laschette cultivateur à Allerborn
en sa maison de ne plus quitter p[ro]p[rié]t[ai]re d'unfond irréprochables
95. PETERS Nicolas 25 a. Laschette militaire à Allerborn
chez son frère [94] pour un tems illimité vit de son travail irréprochables
dans la Landwehr Prussienne
96. PETERS Jeanne 8 a. Laschette / / à Allerborn /
102. PETERS Catherine 18 a. Laschette domestique à Allerborn
chez son frère [94] pour un tems moral vit de son travail bonnes
97. HOMMELS Jean 20 a. Weintzem domestique à Niderwampach
chez HUBERTY Henry pour un tems moral vit de son travail bonnes

98.	RICHARDY Nicolas	25 a.	Laschette	tisserand	à Niderwampach
	chez HUBERTY Henry		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
99.	GERARD Henry	29 a.	Ribsdorff	domestique	à Niderwampach
	chez HOBSCHEID		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
100.	KRAMP Catherine	28 a.	Lengler	servante	à Niderwampach
	chez HOBSCHEID		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
101.	HOLPERT Elégie	24 a.	Ouren	domestique	à Wiltz
	chez KRAUT Gaspard		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
103.	LOES Susanna	19 a.	Dasbourg	servante	à Wiltz
	chez KLEIN Michel		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
104.	LOES Marguerite	21 a.	Dasbourg	servante	à Wiltz
	chez SCHOCKERT Nas		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
105.	AREMER Françoise	25 a.	Dasbourg	servante	à Niderwiltz
	chez SCHARTZ Nas		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
106.	MICHELS Antoine	23 a.	Dasbourg	domestique	à Niderwiltz
	chez SCHAACK Jacques		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
107.	MAJERUS Mathieu	22 a.	Bourgweiler	domestique	à Niderwiltz
	chez GLAESNER Pierre		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
108.	HUMARTUS Corneil	26 a.	Ouren	domestique	à Wiltz
	chez SCHWARTZ Frédéric		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
109.	SCHEULS Michel	23 a.	Tamen	domestique	à Erpeldange
	chez MULLER Pierre		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables
110.	WOLWERT Catherine	21 a.	Dasbourg	servante	à Wiltz
	chez BERNARD Jean-Pierre		pour un tems moral	vit de son travail	irréprochables

ARRONDISSEMENT de NEUF-CHÂTEAU

AMBERLOUP

111.	MALEMPRÉ Henry	19 a.	Lille en Flandres	écolier	à Mesnil
	chez MALEMPRÉ, curé		de ne plus quitter	vit chez ses parens	irréprochables

BELLEFONTAINE

112.	HALLOT Pierre-Guill.	40 a.	St Michel - France	m[archan]d de dentelles	à Bellefontaine
	chez MICHAUT Gabert		pour un tems moral	vit de sa profession	irréprochables
113.	CAUTY Jean	43 a.	Porru St Remy - France	meunier	à Bellefontaine
	chez MICHIJEAN Ant.		pour un tems moral	vit de sa profession	irréprochables
114.	ANSELME Jean-Baptiste	30 a.	Breux - France	maçon	à Bellefontaine
	chez ANDRÉ Joseph		pour un tems moral	vit de sa profession	irréprochables

[LES] BULLES

115.	PIERROT Henry	44 a.	Margu - France	journalier	à Bulles
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
116.	PIERROT Nicolas	32 a.	Margu - France	journalier	à Bulles
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables

BOUILLON

117.	CHAVERIAT Joseph	35 a.	St Sulpice - France	tourneur	à Bouillon
	chez BRASSEUR Pierre		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
118.	MARÉCHAL Pierre	56 a.	Sédan - France	propriétaire	à Bouillon
	chez D(emois)elle CLOUET		pour un tems moral	vit de ses propriétés	irréprochables
119.	ARTOISE (le comte) Roch, Denis Alex.	45 a.	Pierre Susanna	propriétaire	à Bouillon
	en sa maison		de ne plus quitter	fortuné	irréprochables
120.	BOULON Catherine	35 a.	Orléans - France	m[archan]de de Modes	à Bouillon
	chez LEPAGE Servais		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
121.	VERMON Joseph Alexis	61 a.	Mezières - France	tanneur	à Bouillon
	chez CHAUCHET		de ne plus quitter	moyenné	irréprochables
122.	DEVILLE Jean-Louis	59 a.	Ste Marie - France	propriétaire	à Bouillon
	chez la Veuve BURNET		de ne plus quitter	moyenné	irréprochables

CHASSEPIERRE

123.	ANTOINE Jean-Thomas	28 a.	Mathan - France	cordonnier	à Chassepierre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
124.	LABARS Henry	57 a.	Mathan - France	propriétaire	à Chassepierre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de ses propriétés	irréprochables

125.	PINCHARD Michel	32 a.	Massincourt - France	marchand	à Chassepierre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son commerce	irréprochables
126.	SINDÈS Pierre	41 a.	Longwy - France	meunier	à Chassepierre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
127.	BEL Jacques	38 a.	Fachy - France	manoeuvre	à Lautre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
128.	DENIS Jean-Baptiste	47 a.	Carignan - France	cultivateur	à Lautre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
129.	GODEFROID Joseph	64 a.	Mathon - France	manoeuvre	à Lautre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
130.	GERARD Jean-Baptiste	42 a.	Osué - France	manoeuvre	à Lautre
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	irréprochables
HABAY-la-NEUVE					
131.	MARIONET Augustin	43 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
	chez PAPIER		pour un tems moral	vit de son état	irréprochables
132.	MARIONET Jean	14 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
	chez PAPIER		pour un tems moral	vit de son état	irréprochables
133.	MARIONET Jacques	23 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
	chez PAPIER		pour un tems moral	vit de son état	irréprochables
134.	DELERT Jean	21 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
	chez GERARD Louis		pour un tems moral	vit de son état	irréprochables
135.	DELERT Charles	19 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
	chez GERARD Louis		pour un tems moral	vit de son état	irréprochables
HERBEUMONT					
136.	ANTONIASSE Jean-François	69 a.	Trablas - France	cultivateur	à Herbeumont
	en son habitation		de ne plus quitter	assez aisé	bonnes
137.	BEL Jean	43 a.	Maissincourt - France	maçon	à Herbeumont
	en son habitation		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
138.	CHAUVENCY Pierre	41 a.	Sailly	tisserand	à Herbeumont
	chez CHAMPION Jacques		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
139.	DOUNY Jean-Nicolas	49 a.	France	maçon	à Herbeumont
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
140.	LAMBERT Marie-Catherine	36 a.	Rocroy - France	journalière	à Herbeumont
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
141.	THEIBLEY Antoine	28 a.	Sédan - France	tisserand	à Herbeumont
	chez MARTIN Jean		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
142.	THEIBLEY André	16 a.	Sédan - France	tisserand	à Herbeumont
	chez MARTIN Jean		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
143.	VASSEUR Jean-B.-Simon	39 a.	Francheval - France	marchand de grains	à Herbeumont
	en sa maison		de ne plus quitter	assez aisé	bonnes
HOUFFALISE					
144.	VARIOT Jean	50 a.	Langres - France	appariteur	à Houffalize
	en sa maison		est indécis	indigent	bonnes
145.	DONAT Charles	32 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Houffalize
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
146.	DONAT Charles	67 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Houffalize
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
MARTEL(L)ANGE					
147.	BOURGEOIS Nicolas-Joseph	43 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
148.	BOURGEOIS Jean-Baptiste	56 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
149.	BOURGEOIS Lambert	50 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	chez LEMMER Jean		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
150.	CAILLEZ Mutier(?)	60 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	chez GOOSSE		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
151.	BASELER Philippe	26 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	chez BOURGEOIS J.-Bapt.		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
152.	PASFORT Joseph	30 a.	Kalesbinig - Prusse	ardoisier	à Martellange
	chez MAOUSTE		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes

153.	PICHÉ Jean-Joseph	23 a.	Huy - France	ardoisier	à Martellange
	chez BOURGEOIS J.-Bapt.		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
154.	LONQUINÉ Georges	30 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	chez BOURGEOIS J.-Bapt.		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
155.	LAMBERT Jacques	25 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	chez la Veuve DELHAY		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
156.	PIERROT Jacques	34 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
	chez GOOSSE		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
MUNO					
157.	BOSDON Philippe	45 a.	Messincourt - France	charpentier	à Lambertmont
	en sa maison		pour un tems moral	assez aisé	bonnes
158.	DOCQUE Louis	36 a.	Sedan - France	taillandier	à Muno
	en sa maison		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
159.	DENNESSEAUX Isidore	27 a.	Francheval - France	facteur de forges	à Muno
	en sa maison		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
160.	DECODROT Arlequin	40 a.	France	tailleur d'habits	à Lambertmont
	chez la Veuve PROTHIN		Gaspard on ne connaît pas ses intentions	vit de son travail	bonnes
161.	GOUVIGNEAU Jean-Baptiste	24 a.	Nemilly - France	instituteur	à Muno
	chez MATTHIEU Laurent		pour un tems moral	vit de son travail	bonnes
NEUF-CHATEAU					
162.	BOUSSIUL Joseph-Roch	55 a.	Viart - France	secrétaire et instituteur	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son emploi	bonnes
	depuis 13 ans à Neuf-château				
163.	GERMONEST Joseph-Nicolas	31 a.	Mousson - France	secrétaire	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son emploi	bonnes
164.	PONCIN Jean-Baptiste	38 a.	Mousson - France	couvreur	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
165.	PEUTEL François	61 a.	France	propriétaire et cultivateur	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	aisé	bonnes
	est dans le pays depuis 30 ans				
166.	GOURDET Louis	55 a.	Bièvre - France	greffier du Juge de paix	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son emploi	bonnes
	depuis plus de 35 ans dans le pays				
167.	DUTERNE Jacques-Thiry	60 a.	Paris - France	propriétaire	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	aisé	bonnes
168.	JOBART Marie-Catherine	42 a.	Montmédy - France	journalière	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
169.	BERTIN Marie-Henriette	58 a.	Sédan - France	aubergiste	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	aisé	bonnes
	mariée à N. BURTON depuis 25 ans				
170.	SOUSIGNON Marie-Anne	32 a.	Villefranche - France	aubergiste	à Neuf-château
	en sa maison		de ne plus quitter	aisé	bonnes
171.	THIRION Marie-Joseph	29 a.	Sédan - France	couturière	à Neuf-château
	chez COUTELLIER Xavier		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
172.	BERNADETTE Julie	40 a.	Toul - France	marchand de modes	à Neuf-château
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son commerce	bonnes
	13 ans de résidence				
173.	BERNADETTE Josephine	32 a.	Toul - France	marchand de modes	à Neuf-château
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son commerce	bonnes
	13 ans de résidence				
174.	LALLEMANT Marie-Anne	24 a.	Stenay - France	épouse du Sieur WERQUIN	à Neuf-château
	en sa demeure		de ne plus quitter	propriétaire	bonnes
	née d'une indigène, y réside depuis 22 ans				
175.	LECLERC Pierre-François	71 a.	Blondville - France	négociant	à Neuf-château
	en sa demeure		de ne plus quitter	fortuné	bonnes
	très considéré – demeure dans le pays depuis 50 ans				
OPONT					
176.	DURAND François	41 a.	Metz - France	propriétaire	à Beth
	en sa demeure		de ne plus quitter	assez aisé	bonnes
177.	ROUSSEAU Augustin	48 a.	Paris - France	marchand colporteur	à Opont
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son commerce	bonnes

ORGEO

178.	DUVAL Jean-Jacques	42 a.	Hotellerie - France	journalier	à Nevraumont
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
179.	GRANDJEAN Victoire	21 a.	Gaspousard - France	journalier	à Orgeo
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
180.	JACOB Pierre	38 a.	Malmédy - France	cultivateur	à Orgeo
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
181.	JACOB Jeanne	36 a.	Malmédy - France	cultivateur	à Orgeo
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
182.	PREVOST Antoine	41 a.	Metz - France	cordonnier	à Orgeo
	en sa demeure		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
183.	WILMET Marie-Thérèse	55 a.	Mogues - France	journalière	à Orgeo
	chez TAILLER Jac-Jos.		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
184.	ZARZICHE /	60 a.	Pologne	rentier	à Carlsbourg
	en sa maison		de ne plus quitter	aisé	bonnes
185.	MONTMART Jean-Joseph	40 a.	Renvé - France	marchand	à Paliseul
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son commerce	bonnes

PERL(E)

186.	ROUSSEAU Jean-Baptiste	43 a.	Woltz - Prusse	marchand	à Parette
	chez GAIDERT Guillaume		pour un tems moral	aucune	bonnes

RECOGNE

187.	GIRARDET Nicolas	20 a.	St. Aubin - France	domestique	à Recogne
	chez la Veuve OLIVIER		pour un tems moral	vit de ses gages	bonnes

SAINT MEDARD

188.	HOSSELER Jean-Baptiste	36 a.	Bazeille - France	cultivateur	à Gribaumont
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
189.	HOSSELER Marie-Michel	42 a.	Bazeille - France	cultivateur	à Gribaumont
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
190.	LETOUT Pierre	43 a.	Rebequète - France	manoeuvre	à Saint-Médard
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes
191.	TAILLEFORT Jeanne-Catherine	40 a.	Vigne aux Bois - France	journalière	à Gribaumont
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes

SOMMETHONNE

192.	JACQUES Denis	38 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
193.	VALENCOURT Marie-Anne	31 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
194.	JACQUES Françoise	8 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes
195.	JACQUES Jeanne	2 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes

STRAINCHAMP[S]

196.	BOUCKOT Nicolas	48 a.	Damery - France	cultivateur	à Strainchamp
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son travail	bonnes

STRAIMONT

197.	LAGRIVE Jean-Baptiste	41 a.	Secheval - France	cloutier	à Straimont
	en sa maison		de ne plus quitter	vit de son état	bonnes

SUXY

198.	KENEPPE Anne	26 a.	Berlin - Prusse	/	à Sugny
	chez BOURGUIGNON Henry		de ne plus quitter	aucune	bonnes

TINTIGNY

199.	de GOURCY Jos.-Adolph.-Théodore	56 a.	Rincourt - France	rentier	à Tintigny
	chez la Demoiselle de CUSSIGNY		de ne plus quitter	fortuné	bonnes
	a resté dans la province pendant son émigration				
200.	HANON Elisabeth	34 a.	Patrice - France	cuisinière	à Tintigny
	chez la Demoiselle de CUSSIGNY		de ne plus quitter	vit de ses gages	bonnes
	a resté dans la province pendant son émigration				
201.	MICHEL Dieudonné	44 a.	Ham - France	manoeuvre	à Torgny
	chez DUBOIS Antoine		de ne plus quitter	vit de ses gages	bonnes

VELLEREUX

202. TISSERON Anne-François 42 a. Mezières - France ex garde général à Bonnereux
dans son habitation pour un tems moral vit de son travail bonnes
203. LORIART Cath.-Suz-Victoire 42 a. Orléans - France / à Bonnereux
dans son habitation pour un tems moral vit de son travail bonnes

VILLERS-sur-SEMOIS

204. BROCARD Jean 29 a. Deux-Villes - France secrétaire à Villers-sur-Semois
en sa maison de ne plus quitter vit de son traitement bonnes
205. GRAND-JEAN Jennae 26 a. Vuquessy - France / à Villers-sur-Semois
en sa maison de ne plus quitter vit de son traitement bonnes
206. THIRION Jean 37 a. Thonne-le-Thil - France manoeuvre à Orsinfang
en sa maison de ne plus quitter vit de son travail bonnes
207. ISAAC François 53 a. Voth - France cultivateur à Orsinfang
en sa maison de ne plus quitter vit de son travail bonnes

VIRTON

208. CAZÉ Thomas-François 53 a. Sorel - France commis-voyageur à Virton
chez ALLARD Jacques pour un tems moral 1500 fl. de revenus bonnes
209. CAZÉ Fidel 31 a. Sorel - France commis-voyageur à Virton
chez FAYON François pour un tems moral 1200 fl. de revenus bonnes

VARNACH

210. SAUCE Charles 25 a. France domestique à Warnach
chez LEROY Nicolas de ne plus quitter vit de ses gages bonnes

LUXEMBOURG

211. WERQUIN Jean-Baptiste-André 46 a. Paris - France ancien magistrat à Luxembourg
vit à Namur, mais a sa maison à Neuf-Château de ne plus quitter
vit de ses revenus et de son travail bonnes
a été employé longtemps à Neuf-château, où il était généralement estimé. Il s'y est marié.

Noter que l'ARRONDISSEMENT de Bitbourg n'est plus représenté dans le document, vu que le Congrès de Vienne, en 1815, a redessiné les frontières orientales du Luxembourg en attribuant ce territoire à la Prusse (cf. de Familjefuerscher 6 (1989)-20, p. 86-88].

Index alphabétique des noms de personne des immigrants

53. ANDREAE Godfroid 73 a. Idstein point à Marienthal
114. ANSELME Jean-Baptiste 30 a. Breux - France maçon à Bellefontaine
123. ANTOINE Jean-Thomas 28 a. Mathan - France cordonnier à Chassepierre
136. ANTONIASSE Jean-François 69 a. Trablàs - France cultivateur à Herbeumont
105. AREMER Françoise 25 a. Dasbourg servante à Niderwiltz
119. ARTOISE (le comte) Roch, Denis Alex. Pierre Susanna 45 a. Rethel - France propriétaire à Bouillon
12. BACHIM Jean 68 a. Benadieck - Bohême tisserand à Hobscheid
151. BASELER Philippe 26 a. Fumay - France ardoisier à Martellange
6. BECKER Nicolas 48 a. Ell - Lorraine cordonnier à Hobscheid
127. BEL Jacques 38 a. Fachy - France manoeuvre à Lautre
137. BEL Jean 43 a. Maissincourt - France maçon à Herbeumont
23. BERENS Eve 22 a. Vinkrange - Prusse servante à Grevenmacher
57. BERGER Jean-Michel 51 a. Sarguemines - France instituteur à Remich
173. BERNADETTE Josephine 32 a. Toul - France marchand de modes à Neuf-château
172. BERNADETTE Julie 40 a. Toul - France marchand de modes à Neuf-château
47. BERNARD Claude 60 a. Desabloux - France propriétaire-vigneron à Luxembourg
22. BERTES Marie 23 a. Mertzig - Prusse servante à Grevenmacher
169. BERTIN Marie-Henriette 58 a. Sédan - France aubergiste à Neuf-château
3. BON Salomon 39 a. Valtvies-France marchand à Arlon
9. BORRAY Mathias 55 a. Gossembourg - Trèves remouleur à Hobscheid
157. BOSDON Philippe 45 a. Messincourt - France charpentier à Lambertmont
196. BOUCKOT Nicolas 48 a. Damery - France cultivateur à Strainchamp
120. BOULON Catherine 35 a. Orléans - France matchande de Modes à Bouillon
148. BOURGEOIS Jean-Baptiste 56 a. Fumay - France ardoisier à Martellange
149. BOURGEOIS Lambert 50 a. Fumay - France ardoisier à Martellange
147. BOURGEOIS Nicolas-Joseph 43 a. Fumay - France ardoisier à Martellange
162. BOUSSIUL Joseph-Roch 55 a. Viart - France secrétaire et instituteur à Neuf-château
204. BROCARD Jean 29 a. Deux-Villes - France secrétaire à Villers-sur-Semois

150.	CAILLET Mutier(?)	60 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
64.	CAILLOT Etienne	? a.	Longwy	propriétaire	à Halansy
113.	CAUTY Jean	43 a.	Porru St Remy - France	meunier	à Bellefontaine
209.	CAZÉ Fidel	31 a.	Sorel - France	commis-voyageur	à Virton
208.	CAZÉ Thomas-François	53 a.	Sorel - France	commis-voyageur	à Virton
44.	CHAMPAGNE Louis	55 a.	Moranville - France	invalide autrichien sans solde	à Luxembourg
138.	CHAUVENY Pierre	41 a.	Sailly	tisserand	à Herbeumont
117.	CHAUVERIAT Joseph	35 a.	St Sulpice - France	tourneur	à Bouillon
17.	CHEVARDIER François-Fréd.	26 a.	Nouvion - France	officier français	à Dudelange
14.	CHONCCEUR Junien(?)	42 a.	Normandie	tailleur d'habits	à Koerich
74.	CHRISTIAN Jacob	65 a.	Carlskoren	hermite	dans l'hermitage de Girst
81.	CLASSEN Jean	30 a.	Ellvingen	maçon	à Osweiler
36.	CLEMENT Michel	48 a.	Ebersweiler - France	cabaretier	à Hollerich
63.	COLASSE Anne	? a.	Longwy	epicière	à Halansy
69.	D'HALLUIN Charlotte	29 a.	Quinois en Flandre	couturière	à Diekirck
160.	DECODROT Arlequin	40 a.	France	tailleur d'habits	à Lambertmont
135.	DELERT Charles	19 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
134.	DELERT Jean	21 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
128.	DENIS Jean-Baptiste	47 a.	Carrignan - France	cultivateur	à Lautre
159.	DENNESSEAUX Isidore	27 a.	Francheval - France	facteur de forges	à Muno
122.	DEVILLE Jean-Louis	59 a.	Ste Marie - France	propriétaire	à Bouillon
13.	DIDERICH Jean	70 a.	Philippsbourg - France	mendiant	à Eischen
158.	DOCQUE Louis	36 a.	Sedan - France	taillandier	à Muno
145.	DONAT Charles	32 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Houffalize
146.	DONAT Charles	67 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Houffalize
139.	DOUNY Jean-Nicolas	49 a.	France	maçon	à Herbeumont
176.	DURAND François	41 a.	Metz - France	propriétaire	à Beth
167.	DUTERNE Jacques-Thiry	60 a.	Paris - France	propriétaire	à Neuf-château
178.	DUVAL Jean-Jacques	42 a.	Hotellerie - France	journalier	à Neuvraumont
34.	FEIL Mathias	23 a.	Nittel - Prusse	domestique	à Grevenmacher
25.	FELL Henry	18 a.	Nittel - Prusse	domestique	à Grevenmacher
61.	FISCHONG Anne	42 a.	Blenville	journalier	à Petingen
38.	FLEIS Catherine	49 a.	Rodenmacher - France	journalier	à Hollerich
55.	FURHMAN Catherine	22 a.	Moselkern	domestique	à Marienthal
84.	GANGOLFF Henry	40 a.	Bottel	cordonnier	à Osweiler
99.	GERARD Henry	29 a.	Ribsdorff	domestique	à Niderwampach
130.	GERARD Jean-Baptiste	42 a.	Osué - France	manoeuvre	à Lautre
163.	GERMONEST Joseph-Nicolas	31 a.	Mousson - France	secrétaire	à Neuf-château
187.	GIRARDET Nicolas	20 a.	St. Aubin - France	domestique	à Recogne
129.	GODEFROID Joseph	64 a.	Mathon - France	manoeuvre	à Lautre
43.	GOELEN Anne	29 a.	Ettringen	journalière	à Gasperich
199.	de GOURCY Jos.-Adolph.-Théodore	56 a.	Rincourt - France	rentier	à Tintigny
166.	GOURDET Louis	55 a.	Bièvre - France	greffier du Juge de paix	à Neuf-château
161.	GOUVIGNEAU Jean-Baptiste	24 a.	Nemilly - France	instituteur	à Muno
205.	GRAND-JEAN Jennae	26 a.	Vuquessy - France	/	à Villers-sur-Semois
179.	GRANDJEAN Victoire	21 a.	Gaspousard - France	journalier	à Orgeo
52.	GUSSE Antoine	24 a.	Metz - France	percepteur	à Mersch
90.	HAGEN Nicolas	30 a.	Cruchten [auf der Ebent]	domestique	à Gralingen
112.	HALLOT Pierre-Guill.	40 a.	St Michel - France	marchand de dentelles	à Bellefontaine
200.	HANON Elisabeth	34 a.	Patrice - France	cuisinière	à Tintigny
65.	HAUPT Mathias	27 a.	Trèves	[e]inturier	à Remich
2.	HAYEM Sichel	45 a.	Perls-Prusse	marchand	à Arlon
42.	HENKES Pierre	50 a.	Petlingen - France	maçon	à Hollerich
4.	HENRICH Jacques	24 a.	Mayance	marchand	à Arlon
8.	HERMAN Simon	50 a.	Hestroff - Loraine	tisserand	à Hobscheid
60.	HILGER Nicolas	40 a.	Oberrintgen - France	laboureur	à Petingen
101.	HOLPERT Elégie	24 a.	Ouren	domestique	à Wiltz
97.	HOMMELS Jean	20 a.	Weintzem	domestique	à Niderwampach
188.	HOSSELER Jean-Baptiste	36 a.	Bazeille - France	cultivateur	à Gribaumont
189.	HOSSELER Marie-Michel	42 a.	Bazeille - France	cultivateur	à Gribaumont
68.	HUGENEY Claude-Marie	52 a.	Vesoul	aucune	à Diekirck
108.	HUMARTUS Corneil	26 a.	Ouren	domestique	à Wiltz
207.	ISAAC François	53 a.	Voth - France	cultivateur	à Orsinaing
181.	JACOB Jeanne	36 a.	Malmédy - France	cultivateur	à Orgeo
180.	JACOB Pierre	38 a.	Malmédy - France	cultivateur	à Orgeo
192.	JACQUES Denis	38 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
194.	JACQUES Françoise	8 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne

195.	JACQUES Jeanne	2 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
5.	JACQUIN Jacques	44 a.	Romba - France	régisseur d'une papeterie	à Arlon
15.	JAMIN Pierre	44 a.	Gouviné - France	chasseur	à H(e)instert
77.	JEMES Benton	30 a.	Boslum - Angleterre	fayencier	à Echternach
168.	JOBART Marie-Catherine	42 a.	Montmédy - France	journalière	à Neuf-château
70.	JUNOT Caroline-Hortense	21 a.	Paris	couturière	à Erpeldange
71.	JUNOT Louise-Melanie	14 a.	Paris	servante	à Diekirck
54.	KAUFMAN Elisabeth	35 a.	Moselkern	point	à Marienthal
29.	KELLER André	25 a.	Treves - Prusse	boucher	à Grevenmacher
92.	KEMEN Otto	34 a.	Neurbourg	drapier	à Esch-sur-Sûre
198.	KENEPPE Anne	26 a.	Berlin - Prusse	/	à Sugny
33.	KIEFER Jacques	18 a.	Rodermacher - France	mégissier	à Grevenmacher
31.	KIMMEL Bernard	18 a.	Nittel - Prusse	domestique	à Grevenmacher
28.	KIRSCH Mathias	24 a.	Langeure - Prusse	domestique	à Grevenmacher
30.	KOCK Marie	27 a.	Wehr - Prusse	servante	à Grevenmacher
32.	KOELSCH Jean	35 a.	Hombourg - Prusse	chapelier	à Grevenmacher
100.	KRAMP Catherine	28 a.	Lengler	servante	à Niderwampach
58.	KRAUTH Charles Philippe	30 a.	Rockenhausen - Bavière	clerc de notaire	à Rood
37.	LA ROSCH Pierre	52 a.	Valmesdorff - France	journalier	à Hollerich
124.	LABARS Henry	57 a.	Mathan - France	propriétaire	à Chassepierre
197.	LAGRIVE Jean-Baptiste	41 a.	Secheval - France	cloutier	à Straimont
26.	LAHR Catherine	23 a.	Vasserlirsch - Prusse	servante	à Grevenmacher
174.	LALLEMANT Marie-Anne	24 a.	Stenay - France	épouse du Sieur WERQUIN	à Neuf-château
155.	LAMBERT Jacques	25 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
140.	LAMBERT Marie-Catherine	36 a.	Rocroy - France	journalière	à Herbeumont
59.	LAPOINTE Maurice	30 a.	Thionville - France	brasseur	à Bervard
175.	LECLERC Pierre-François	71 a.	Blondville - France	négociant	à Neuf-château
66.	LEITZ Jean	51 a.	Maubach - Roër	occuliste	à Clervaux
40.	LELLIG Nicolas	48 a.	Perll	cordonnier	à Hollerich
41.	LEMOINE Nicolas	63 a.	Paris	journalier	à Hollerich
67.	LENTZ Nicolas	32 a.	Daleyden - Prusse	cultivateur	à Weiswampach
190.	LETOUT Pierre	43 a.	Rebequète - France	manoeuvre	à Saint-Médard
16.	LIEBERT Nicolas	48 a.	Nancy - France	garde forestier	à Udange
75.	LINDEN François	22 a.	Carlskoren	instituteur	à Born
104.	LOES Marguerite	21 a.	Dasbourg	servante	à Wiltz
103.	LOES Susanna	19 a.	Dasbourg	servante	à Wiltz
154.	LONQUINÉ Georges	30 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
203.	LORIART Cath.-Suz-Victoire	42 a.	Orléans - France	/	à Bonnerieux
85.	LOUEN Paul	39 a.	Reuland	maréchal-ferrant	à Platen
27.	LUTZ Anne	24 a.	Vasserlirsch - Prusse	servante	à Grevenmacher
62.	MAGIN Jean-Baptiste	? a.	Longwy	propriétaire	à Halansy
107.	MAJERUS Mathieu	22 a.	Bourgweiler	domestique	à Niderwiltz
111.	MALEMPRÉ Henry	19 a.	Lille en Flandres	écolier	à Mesnil
118.	MARÉCHAL Pierre	56 a.	Sédan - France	propriétaire	à Bouillon
131.	MARIONET Augustin	43 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
133.	MARIONET Jacques	23 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
132.	MARIONET Jean	14 a.	Clara - Suisse	vitrier	à Habay-la-Neuve
35.	MARX Nicolas	46 a.	Valtweistroff - France	boucher	à Hesperange
201.	MICHEL Dieudonné	44 a.	Ham - France	manoeuvre	à Torgny
106.	MICHELS Antoine	23 a.	Dasbourg	domestique	à Niderwiltz
7.	MILLIM Ignace	68 a.	Brun - Autriche	peintre	à Eischen
46.	MOL Antoine	28 a.	Befort - France	boucher	à Luxembourg
185.	MONTMART Jean-Joseph	40 a.	Renvé - France	marchand	à Paliseul
10.	MULLER Henry	75 a.	Dullendorff - Prusse	berger	à Hobscheid
72.	MULLER Wilbrod	22 a.	Holsthum	domestique	à Stegen
45.	OPPENHEIM Ephraim	63 a.	Metz - France	instituteur juif	à Luxembourg
152.	PASFORT Joseph	30 a.	Kalesbinig - Prusse	ardoisier	à Martellange
73.	PASMAN André	38 a.	Vieille - Prusse	domestique	à Stegen
102.	PETERS Catherine	18 a.	Laschette	domestique	à Allerborn
94.	PETERS François	24 a.	Laschette	cultivateur	à Allerborn
96.	PETERS Jeanne	8 a.	Laschette	/	à Allerborn
95.	PETERS Nicolas	25 a.	Laschette	militaire	à Allerborn
165.	PEUTEL François	61 a.	France	propriétaire et cultivateur	à Neuf-château
153.	PICHÉ Jean-Joseph	23 a.	Huy - France	ardoisier	à Martellange
115.	PIERROT Henry	44 a.	Margu - France	journalier	à Bulles
156.	PIERROT Jacques	34 a.	Fumay - France	ardoisier	à Martellange
116.	PIERROT Nicolas	32 a.	Margu - France	journalier	à Bulles

125.	PINCHARD Michel	32 a.	Massincourt - France	marchand	à Chassepierre
164.	PONCIN Jean-Baptiste	38 a.	Mousson - France	couvreur	à Neuf-château
182.	PREVOST Antoine	41 a.	Metz - France	cordonnier	à Orgeo
21.	REISEMBERGER Christine	24 a.	Saarbourg - Prusse Trèves	servante	à Grevenmacher
11.	REÿSER Pierre	59 a.	Boeshard - Autriche	maçon	à Hobscheid
98.	RICHARDY Nicolas	25 a.	Laschette	tisserand	à Niderwampach
76.	ROHR François	26 a.	Bittbourg	fileur de bas	à Echternach
82.	ROTH Pierre	20 a.	Aach	journalier	à Osweiler
177.	ROUSSEAU Augustin	48 a.	Paris - France	marchand colporteur	à Opont
186.	ROUSSEAU Jean-Baptiste	43 a.	Woltz - Prusse	marchand	à Parette
210.	SAUCE Charles	25 a.	France	domestique	à Warnach
1.	SCHAFTEN Fribourg	34 a.	Sierck-France	marchand	à Arlon
91.	SCHEIDWEILER Mathias	30 a.	Dudeldorf	boulangier et marchand	à Vianden
109.	SCHEULS Michel	23 a.	Tamen	domestique	à Erpeldange
39.	SCHMIT Jacques	56 a.	Alsace	cultivateur	à Bonnevoie
93.	SCHMIT Jean	40 a.	Prusse	marchand	à Eschdorf(f)
89.	SCHOTTELER Mathias	52 a.	Zweifeling	domestique	à Landscheid
80.	SCHWARTZ François	22 a.	Dirchen	journalier	à Osweiler
20.	SEMBRIN Pierre	45 a.	Bantousselet - France	propriétaire	à Bourglinster
126.	SINDÈS Pierre	41 a.	Longwy - France	meunier	à Chassepierre
170.	SOUSIGNON Marie-Anne	32 a.	Villefranche - France	aubergiste	à Neuf-château
78.	SUTTE Jean-Pierre	25 a.	Cologne	fileur de coton	à Echternach
191.	TAILLEFORT Jeanne-Catherine	40 a.	Vigne aux Bois - France	journalière	à Gribaumont
19.	TAVELO Sébastien	28 a.	Pologne	domestique	à Crauten
142.	THEIBLEY André	16 a.	Sédan - France	tisserand	à Herbeumont
141.	THEIBLEY Antoine	28 a.	Sédan - France	tisserand	à Herbeumont
87.	THILGEN Guillaume	25 a.	Olmescht	domestique	à Nacht/corr. en Nieder/manderscheid
88.	THILGEN Jean-Nicolas	16 a.	Olmescht	domestique	à Landscheid
206.	THIRION Jean	37 a.	Thonne-le-Thil - France	manoeuvre	à Orsinaing
171.	THIRION Marie-Joseph	29 a.	Sédan - France	couturière	à Neuf-château
79.	THOMES Jean	24 a.	Irrel	tailleur	à Osweiler
202.	TISSERON Anne-François	42 a.	Mezières - France	ex garde général	à Bonneroux
48.	TREMOULET Louis	52 a.	Mirande - France	capitaine retraité	à Bofferdange
49.	TREMOULET Barbe-Julie	42 a.	Longwy - France	/	à Bofferdange
50.	TREMOULET Catherine-Julie	20 a.	Givet - France	/	à Bofferdange
51.	TREMOULET Marie-Antoinette	9 a.	Givet - France	/	à Bofferdange
83.	TRIERWEILER Mathias	37 a.	Bollendorff	cordonnier	à Osweiler
193.	VALENCOURT Marie-Anne	31 a.	Avioth - France	tailleur d'habits	à Sommethonne
144.	VARIOT Jean	50 a.	Langres - France	appariteur	à Houffalize
143.	VASSEUR Jean-B.-Simon	39 a.	Francheval - France	marchand de grains	à Herbeumont
121.	VERMON Joseph Alexis	61 a.	Mezières - France	tanneur	à Bouillon
56.	VIESENER Florian	46 a.	Bohême	fileur de laine	à Lamadelaine
18.	VINTIGEN Jean	40 a.	Souftgen - France	journalier	à Landelange
24.	WAGENER Michel	20 a.	Mertzig - Prusse	cordonnier	à Grevenmacher
86.	WEILER Joseph	25 a.	Eschfeld	domestique	à Weiler
211.	WERQUIN Jean-Baptiste-André	46 a.	Paris - France	ancien magistrat	à Luxembourg
183.	WILMET Marie-Thérèse	55 a.	Mogues - France	vit à Namur, mais a sa maison	à Neuf-Château
110.	WOLWERT Catherine	21 a.	Dasbourg	journalière	à Orgeo
184.	ZARZICHE /	60 a.	Pologne	servante	à Wiltz
				rentier	à Carlsbourg

En **CONCLUSION** de l'édition de ce document important pour l'histoire de l'immigration vers le Luxembourg, il importe de relever les provenances proches et lointaines des 211 personnes figurant sur la liste.

Bien sûr, nous trouvons la capitale française, Paris, mais les lieux d'origine les plus nombreux semblent situés à une distance relativement proche du Luxembourg. Il y a notamment **Fumay**, dans la vallée meusienne, près de Givet et de ses carrières d'ardoises, qui a envoyé vers Martelange une poignée de gens, jeunes et âgés,

spécialistes de l'extraction des fameuses ardoises utilisées pour couvrir les toits.

Or, que penser de «Clara, Suisse», dont proviennent des spécialistes de la vitrerie travaillant à Habay, dont les noms et âges indiquent qu'ils appartiennent à deux familles ? On pense évidemment à Glarus, capitale éponyme du canton. Mais au Ticino, on trouve encore une localité du nom de **Claro**, sise à 4 km au nord de Bellinzona, sur le route du col du Gottardo. On se rappelle évidemment l'immigration vers Coblenze et Luxembourg des PESCATORE de leur

Valle Maggia, une vallée parallèle... Les abords des lacs de Lugano et de Côme ont aussi envoyé de leurs habitants vers nos régions septentrionales, tels les TEDESCO, d'abord spécialistes de l'étain (*Zinngiesser*) puis politiciens et juristes engagés...

Pour le niveau prosopographique, c'est-à-dire l'étude des individus ou des groupes professionnels, cette enquête sur 211 immigrants nous informe avec précision sur certains personnages plus ou moins bien connus par d'autres études.

1. Y figure notamment sous le n° 7 le peintre d'origine morave, Ignaz MILLIM natif de Brno, qui a peint les églises de Junglinster, Puttelange etc. au cours de la seconde moitié du XVIIIe siècle et dont la vie, l'oeuvre et la généalogie sont traitées par Fernand TOUSSAINT dans les pages de *l'Annuaire/Jahrbuch A.L.G.H.* (2001), p. 129-208.

2. Le n° 8 suivant nous présente le tisserand Simon HERMAN que le même Fernand TOUSSAINT a traité dans une monographie construite autour de son livre de raison.

3. La dernière inscription, n° 211, concerne le juriste Jean-Baptiste-André WERQUIN, qui avait

épousé la tante de Victor HUGO, la nancéienne Anne-Victoire HUGO. Tony BOURG lui a consacré des pages fascinantes dans son article «Victor Hugo et ses parents de Luxembourg» (In: *Recherches et Conférences littéraires* (1994), p. 502-511). À noter que leur fille Cathérine-Henriette WERQUIN épousera le 12.07.1820 à Luxembourg-Ville Jean-Baptiste-Dominique TEDESCO, fils du cafetier Joachim TEDESCO et de Marie-Elisabeth PONCIN.

4. Les premières inscriptions sur notre liste de 1817 mentionnent les noms et provenances des Juifs d'Arlon: SCHAFTEN Fribourg, HAYEM Sichel et BON Salomon, nés respectivement à Sierck, Perl et Waldwisse. Notez aussi sous le n° 45 Ephraïm OPPENHEIM de Metz, qualifié d'«instituteur juif» à Luxembourg-Ville. Ces informations viennent compléter nos recherches en cours sur la prise de noms et l'émancipation des Juifs en 1808, dans le cadre de l'exposition sur les Traces juives arlonaises (2005-2006).

Notons enfin que la liste alphabétique aux p. 52-55 fait apparaître certains groupements familiaux, la plupart de frères et soeurs, qui ont entrepris leur émigration ensemble...

Vient de paraître en édition privée :

- une **encyclopédie bio-bibliographique quasi complète de tous les médecins** originaires du grand-duché de Luxembourg ou ayant pratiqué au grand-duché, soit en pratique libérale et hospitalière civile, soit comme médecins et chirurgiens militaires en garnison à Luxembourg (médecins militaires allemands, néerlandais et français).

- sont repris en plus **les pharmaciens du pays**, tant civils que militaires.

Description de 5000 personnages, ayant pratiqué l'art de la médecine et de la pharmacie entre 1260 et Novembre 2005, le point fort des recherches englobant avant tout les XVIIIe et XIXe siècles.

- Index des lieux et personnes.

3 volumes, 1780 pages DIN-A4. Textes en allemand, citations originales en français et en allemand, bibliographie en anglais (PubMed).

Prix de vente : 69.- EURO plus frais d'expédition (4,5 kg)

¶ chez « Art Books », Librairie FELLNER, 4 r. de l'Eau (tél. 22 04 21),

[coin r. de l'eau et r. du St. Esprit à Luxembourg, vis-à-vis de la Chambre des Députés].

¶ chez l'auteur (tél. 22 62 26 entre 9 et 11 heures).